UNIVERSITY OF AMSTERDAM

UvA-DARE (Digital Academic Repository)

Multilingual moves

Language and motility of migrant communities in Europe

Houtkamp, C.A.

Publication date
2020

Document Version
Other version

License
Other

Link to publication

Citation for published version (APA):
Houtkamp, C. A. (2020). *Multilingual moves: Language and motility of migrant communities in Europe*. [Thesis, fully internal, Universiteit van Amsterdam].

General rights
It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations
If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: https://uba.uva.nl/en/contact, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, P.O. Box 19185, 1000 GD Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

UvA-DARE is a service provided by the library of the University of Amsterdam (https://dare.uva.nl)

Download date:17 Nov 2026

Appendix II

INTERVIEW DATA

Notes on the data

The interviews were recorded by hand, on a tablet or laptop. After each set of interviews, the documents were lightly edited by the researcher, for purposes of readability and formatting. However, the data remain as raw as possible, including the telegram-style reporting. The interviews were conducted in several different languages (Dutch, English and French) or with the help of a translator in Polish or Turkish. The language originally used to record each particular interview remains unchanged (i.e. interview data recorded in Dutch have not been translated in this appendix), to stay faithful to the original data as much as possible. In some interviews the notes were written in a mixture of several languages. Any particular language choice concerning the notes was made with ease and practicality in mind. Not every interview followed the interview structure to the letter (for example, some respondents unknowingly answered several questions in the course of one answer). This explains why in some interviews certain questions might be missing. The questions/themes are printed in italics.

Table of contents

Appendix 2.1. Poles in the Netherlands P. 186
Appendix 2.2. Turks in the Netherlands P. 211
Appendix 2.3. Poles in France P. 235
Appendix 2.4. Turks in Sweden P. 259
Appendix 2.5. Poles in Sweden P. 279
Appendix 2.6. Turks in France P. 301

2.1. Poles in the Netherlands

Interview 1 (The Hague, 6 Oct. 2015)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Ben gemigreerd in 2012, voor werk. Werk nu in kassen.

How long will he/she stay?
Vraag me elk jaar af hoe lang ik nog blijf. Ben er nu vier jaar. Zolang er werk is blijf ik, als ik hier een gezin vorm blijf ik veel langer.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Nee, heel klein beetje Engels.

At what level would you want to learn Dutch?
Ik werk alleen maar met Polen, dus spreek nooit Nederlands. Ik werk 40 uur per week en ga 4 avonden naar Nederlandse les. Is heel erg zwaar, veel van mijn collega's houden dit niet vol. Volg nu lessen om Nederlands goed te leren [bij een privaat taalbureau, waar interview plaatsvindt]. Wil goed genoeg Nederlands leren om gesprekken te kunnen voeren en een betere baan te krijgen.

What are your main reasons for learning Dutch?
Voor de arbeidsmarkt en contacten met Nederlanders.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, bel heel vaak en spreek ook veel familie via facebook.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Weet ik niet. Ik zou niet willen dat ze in de war raken. Als ze in Nederland wonen moeten ze Nederlands spreken, hier hebben ze weinig aan Pools.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Misschien terug naar Polen. Engeland voor werk eventueel. Anders niks.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels, en in mijn geval ook Nederlands. Pools niet zo zinvol: ons land is arm.

Language Policy in the Netherlands:

Enough language facilities for mother tongue education?
Ik heb geen idee, geen ervaring mee.

Value of mother tongue education
Ik twijfel eraan of het op school moet. Op school moeten kinderen Nederlands leren. Aandacht voor Pools kan ten koste gaan van Nederlands. Als ik wil dat kinderen Pools leren leer ik het ze zelf wel. Poolse grammatica vind ik niet zo belangrijk.

Interview 2 (The Hague, 6 Oct. 2015)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Ben hier sinds 2014, twee jaar geleden. Ben gekomen om te werken [in de bouw]

How long will he/she stay?
Verwacht hier heel lang te blijven, maar weet niet zeker. Hangt af van arbeidsmarkt.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn Dutch?
Zo goed mogelijk. Nederlands is belangrijk in dit land. Is wel heel moeilijk om taal goed te leren: werk nu alleen maar met Polen. Heb naast full-time werk vaak niet de tijd en energie om nog lessen te volgen. Lessen zijn ook duur. Ik kom hier [bij privaat lesbureau] omdat lessen van de gemeente niet helpen. Die waren veel te theoretisch. Er is te weinig aandacht voor de praktijk [spreken met name]. Hier spreken we 80% van de tijd.

What are your main reasons for learning Dutch?
Ik wil hier een betere baan, promotie maken. Kan niet zonder Nederlands te leren.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, bijna dagelijks. Heel veel whatsapp en skype. Ben afgelopen twee jaar 5 keer terug geweest.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Denk het wel. Als ik nu kinderen krijg kan ik geen Nederlands tegen ze praten, dus is onvermijdelijk. Lijkt me ook niet slecht als kinderen Pools en Nederlands leren.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Ga misschien terug naar Polen, maar wil nu graag hier in Nederland blijven. Ga alleen weg als hier geen werk meer is.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels. Pools is niet zo nuttig. Geen werk dat zoveel betaalt als hier in Polen. Ken ook geen Polen in andere Europese landen, dus kan daar niet heen.

Language Policy in the Netherlands:

Enough language facilities for mother tongue education?
Weet ik niet.

Value of mother tongue education
Ik denk dat moeder-taal onderwijs niet op school moet worden gegeven. Spreek waarschijnlijk al thuis Pools met kind: op school moeten ze Nederlands leren. Anders krijgen ze taalachterstand. Grammatica is niet belangrijk: leren ze wel in de praktijk, anders maakt het ook niet uit. Heb zelf slechte ervaringen met theoretisch taalonderwijs, hoeft ook niet voor mijn kinderen.

Interview 3 (The Hague, 6 Oct. 2015)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Gekomen in 2011. Om te werken in de bouw. Sindsdien Nederlandse vrouw ontmoet.

How long will he/she stay?
Hele leven, heb hier gezin. Ga niet weg voor de kinderen.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Beetje Engels, maar niet genoeg.

At what level would you want to learn Dutch?
Vloeiend. Ik wil hier blijven wonen dus moet de taal heel goed spreken. Wist lange tijd niet of ik wilde blijven, dus deed geen moeite om taal te leren. Heb sinds drie jaar Nederlandse vrouw en heb 1 klein kind, dus nu doe ik moeite en volg ik taallessen[bij privaat taalbureau].

What are your main reasons for learning Dutch?
Wil communiceren met Nederlandse schoonfamilie, en wil Nederlands kunnen praten met kind. Is ook nodig om een betere baan te krijgen. Wil niet hele leven hard fysiek werk blijven doen en wil meer geld verdienen voor gezin.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, paar keer per week. Spreek veel met ouders via telefoon. Lees soms Poolse krant via internet.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Weet ik niet zeker. Ze wonen in Nederland dus Nederlands is het belangrijkst. Misschien als Pools ze niet hindert bij leren van Nederlands. Ik praat nu weinig Pools tegen haar, probeer het met Nederlands.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, totdat kinderen groot zijn ga ik zeker niet weg.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels is allerbelangrijkst. Pools zou kunnen, als Polen een betere economie heeft. Kan ook helpen om makkelijker naar andere Europese landen te gaan, maar ken zelf daar geen Polen.

Language Policy in the Netherlands:

Enough language facilities for mother tongue education?
Weet ik niet, heb ik geen ervaring mee.

Value of mother tongue education
Ik twijfel. Op school moet kind Nederlands leren. Mijn Nederlands is te slecht om kind de taal goed te leren, school moet compenseren. Als ik zeker zou weten dat Pools en Nederlands goed samengaan, ben ik ervoor. Meer talen spreken is altijd beter.

Interview 4 (The Hague, 6 Oct. 2015)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Gekomen in 2008, om te werken in kassen. Sindsdien verschillend werk hier gehad, ook paar keer teruggegaan naar Polen. Blijf nu waarschijnlijk hier.

How long will he/she stay?
Verwacht nog hele tijd, daarom volg ik hier [privaat taalbureau] lessen Nederlands. Volg ik pas sinds paar maanden: daarvoor wist ik het niet zeker. Wilde daarvoor geen tijd en energie steken in leren van Nederlands naast mijn werk. Is vermoeiend en tijdrovend.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn Dutch?
Goed genoeg om te kunnen praten. Wil eventueel carrière maken in Nederland. Kan niet zonder Nederlands.

What are your main reasons for learning Dutch?
Voor het praten met Nederlanders, en dus voor werk. Nederlanders spreken wel goed Engels, maar die taal spreek ik ook niet goed. Ben niet tevreden over taallessen bij gemeenten. We spraken daar te weinig. Daarom kom ik hier [bij privaat taalbureau], hier is focus op de praktijk en snelle vooruitgang.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, ben afgelopen 8 jaar heel vaak teruggeweest als er geen werk meer was. Spreek ook ouders en vrienden paar keer per week, meestal via skype en whatsapp.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Denk het wel, onder voorwaarde dat ze eerst Nederlands leren. Als kinderen hier wonen moeten ze deze taal spreken. Anders maken ze geen kans. Pools komt misschien later. Zou thuis alleen Pools tegen ze praten als mijn

Nederlands niet goed is. Of als ik zeker weet dat ze beide talen goed tegelijk kunnen leren. Zou met lerares op basisschool praten.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, ik wil echt hier blijven.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels, Duits. Grote talen met grote economieën. Pools alleen nuttig voor familiebezoeken, verder niet. Heb niet zoveel met Poolse cultuur of identiteit, taal is voor mij praktisch om te communiceren.

Language Policy in the Netherlands:

Enough language facilities for mother tongue education?
Weet ik niet, heb geen kinderen. Begrijp van mijn vrienden dat ze naar weekendscholen moeten. Vind ik begrijpelijk: waarom zou Nederland betalen voor Pools onderwijs? Hier in Nederland moeten kinderen Nederlands leren. Zou mijn kind niet naar Poolse lessen op school sturen, ook als ze er zouden zijn.

Interview 5 (The Hague, 6 Oct. 2015)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Gekomen in 2010. Heb Nederlandse vrouw leren kennen, daarom woon ik nu hier.

How long will he/she stay?
Hele leven. We hebben kleine kinderen, gaan sowieso niet weg totdat ze ouder zijn. Waarschijnlijk blijven we daarna ook hier, maar weet niet wat toekomst brengt.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Ja, mijn uiteindelijke vrouw.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Engels op B1-B2 niveau. Verder niks.

At what level would you want to learn Dutch?
Vloeiend. Ben heel eind gekomen in praktijk, met mijn vrouw. Vond uiteindelijk extra lessen toch nodig, daarom ben ik hier [bij privaat taalbureau].

What are your main reasons for learning Dutch?
Voor praten met mijn gezin en schoonfamilie. En voor werk. Wil gewoon betere baan, moet je heel goed Nederlands voor spreken. Gebrekkig Nederlands is niet voldoende, behalve voor laagbetaald werk. Mensen hier zijn heel kritisch.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, ik bel vaak met mijn ouders en broers. Whatsapp en skype niet zovaak, kan ik meer gaan doen. Lees soms Pools nieuws.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Ja, ze worden tweetalig opgevoed. Op aandringen van mijn vrouw, zij hoorde dat tweetalige opvoeding alleen maar voordelen heeft. Onze kinderen lijken beide talen voor hun leeftijd vrij goed te gaan spreken. Ben ik blij mee: hoe meer talen zij spreken hoe beter. Kunnen ze ook met mijn familie praten.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, voorlopig niet.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels is belangrijkst. Frans misschien. Pools niet zo, Poolse economie is nog niet zo sterk. Als dat verandert wordt Pools ook nuttig. Contacten met Polen in andere EU-landen lijkt me economisch niet zinvol. Doen vaak laagbetaald werk, netwerk waar je weinig aan hebt.

Language Policy in the Netherlands:

Enough language facilities for mother tongue education?
Nee, er zijn bijna geen mogelijkheden in regulier onderwijs. Moeten naar aparte scholen. Daar zijn we wel tevreden over: bieden lessen in Poolse taal en cultuur zonder nationalistische inslag. Bieden ook lessen in schrijven, die ik niet kan bieden. Is wel belasting voor kinderen: zitten ook zaterdag halve dag op school, is vermoeiend. Ze hebben ook nooit zin. Hopen dat ze later ons dankbaar zijn.

Interview 6 (The Hague, 6 Oct. 2015)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Gekomen in 2015, jaar geleden. Om te werken.

How long will he/she stay?
Weet ik niet. Hoop lange tijd. Daarom leer ik ook Nederlands.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee, alleen mensen van uitzendbureau.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn Dutch?
Zo goed mogelijk. Hangt er vanaf hoelang ik hier blijf, als ik weg moet krijg ik de kans niet om taal goed te leren.

What are your main reasons for learning Dutch?
Werk. En contact met Nederlanders. Zijn hier veel meer kansen dan in Polen, Nederlands is goede investering. Is wel moeilijke taal, kost heel veel tijd en energie.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, elke dag. Woon samen met 6 andere Polen. Ben enige die taallessen volgt. Verder veel contact met familie in Polen. Ben nog maar 1x teruggeweest, toen arbeidscontract afliep.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Weet ik niet. Hangt ervanaf waar ze wonen. Als ze in Nederland wonen: misschien. Weet niet of ze twee talen tegelijk kunnen leren, zonder dat Nederlands eronder lijdt. Zou waarschijnlijk gok niet nemen.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Moet misschien uiteindelijk terug naar Polen. Anders niet.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels. Voor mij persoonlijk Nederlands omdat ik hier wil wonen. Pools zou kunnen, weet ik niet.

Language Policy in the Netherlands:

Enough language facilities for mother tongue education?
Weet ik niet, heb ik geen ervaring mee.

Value of mother tongue education
Ik twijfel daar sterk aan. Een land moet zijn eigen taal promoten. Waarom zou Polen migranten iets anders leren dan Pools? Slecht voor integratie en samenleving. Veel beter als iedereen gewoon Nederlands leert. Thuis de migrantentaal spreken is prima, niet op school.

Interview 7 (The Hague, 6 Oct. 2015)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Gekomen in 2013, om te werken.

How long will he/she stay?
Denk zeker 10 jaar.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Nee, alleen klein beetje Engels.

At what level would you want to learn Dutch?
Het liefst vloeiend. Ik hou van Nederland en wil hier graag blijven. Wil hier vaste baan krijgen en niet tijdelijk, laag betaald werk.

What are your main reasons for learning Dutch?
Werk. Eventueel later ook contact met Nederlanders, maar is niet het belangrijkst.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, vrouw en kinderen wonen daar. Wil ze laten overkomen als ik hier goed werk heb. Spreek ze elke dag via whatsapp, paar keer per week via skype. Is moeilijk om gezin niet te zien, skype verzacht pijn. Ga paar keer per jaar terug naar Polen, soms gedwongen als contract afloopt, soms vrijwillig.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Ja, ze wonen in Polen dus ze leren Pools. Blijf ook Pools met ze praten als ze hier zouden komen. Polen blijft hun land, hun familie woont daar en hun cultuur is en blijft Pools. Als ze hier komen moeten ze ook Nederlands leren. Dat kan op school.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Moet misschien terug naar Polen. Engeland is moeilijk, want spreek ook niet goed Engels.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels is belangrijkst. Als ik goed Engels zou spreken hoefde ik misschien geen Nederlands te leren om hier te leven. Pools is voor mij persoonlijk erg belangrijk, maar in algemeen niet zo nuttige taal. Heb geen contact met Polen in andere EU-landen, weet niet hoe dat zit met andere Polen.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Weet ik niet.

Value of mother tongue education
Zou willen dat er faciliteiten zijn. Erg belangrijk: ik kan mijn kinderen leren praten, veel moeilijker leren schrijven. Moeten ze op school leren. Aparte weekendscholen zijn waarschijnlijk duur en belastend voor kinderen. Zou ik wel naar toe gaan als het niet anders kan.

Interview 8 (Amsterdam, 10 May 2016)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
In 2014, om te werken in bouw.

How long will he/she stay?
Hoop lange tijd, weet niet zeker.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn Dutch?
Zo goed mogelijk. Wil hier graag blijven. Ben nu afhankelijk van tijdelijke contracten. Wil vaste baan, daarvoor moet ik Nederlands leren.

What are your main reasons for learning Dutch?
Werk, en hier integreren.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, spreek mijn ouders meerdere keren per week, vaak via whatsapp, 1 keer per week via skype. Ik schrijf vaak met familie via facebook, instagram, etc.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Denk het niet. Als ze hier wonen moeten ze Nederlands leren. Als ik nog geen Nederlands spreek als ik kinderen krijg, dan moet ik wel Pools met ze praten. Maar als ik vloeiend Nederlands spreek, dan leer ik ze Nederlands. Wil niet dat ze in de war raken. Wel jammer dat ze niet met mijn familie kunnen praten. Maak misschien uitzondering als mijn vrouw ook Pools is.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Misschien ga ik terug naar Polen. Verder heb ik geen concrete plannen.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels is het allerbelangrijkst. Als ik goed Engels zou spreken zou ik waarschijnlijk proberen naar Engeland te gaan, en misschien ook geen Nederlands leren.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Geen idee.

Value of mother tongue education
Ben tegen moedertaalonderwijs. School is de plek waar kinderen Nederlands moeten leren. Alle kinderen zijn gelijk, moeten zelfde onderwijs krijgen. In Polen wil ik ook geen onderwijs in migrantentalen. Slecht voor integratie. Ouders kunnen hun cultuur beste privé houden, leer ze thuis hun eigen taal. Heb geen bezwaar tegen weekendscholen, alleen mijn kind zou er niet naar toe gaan.

Interview 9 (Amsterdam, 10 May 2016)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
In 2009 om te werken in bouw. Heb daarna gezin hier gekregen. Getrouwd met Nederlandse vrouw.

How long will he/she stay?
Hele leven.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Engels.

At what level would you want to learn Dutch?
Vloeiend. Ben te laat begonnen met leren van Nederlands, probeer nu goed te maken. Wil niet alleen met vrouw in Engels kunnen praten.

What are your main reasons for learning Dutch?
Hier integreren, met mijn familie kunnen praten en ik wil betere baan krijgen.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ik spreek mijn familie paar keer per week, vaak via korte whatsapp berichten, soms skype. Ga in vakanties vaak terug naar Polen, 2-3 keer per jaar.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Kinderen leren Pools en Nederlands thuis. Gaat vrij goed. We hebben wat informatie opgezocht op internet en hadden idee dat kinderen wel twee talen konden leren. Hebben ook met lerares gepraat op basisschool. Was niet goed op de hoogte, hebben toen maar besloten beide talen te leren. Is goed gegaan, ze spreken nu Pools en Nederlands behoorlijk goed. Zien geen taalachterstand.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, we blijven hier wonen.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels. Heb me heel lang hier in Nederland kunnen redden met mijn Engels, zegt heel veel. Verder Duits en Spaans. Grote talen.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Nee, er zijn helemaal geen mogelijkheden voor onze kinderen. Alleen weekendscholen. Vinden we te belastend voor hen en te duur, dus doen we niet.

Value of mother tongue education
Ben ik erg voor. In deze tijd is het moeilijk om mensen te verbieden hun eigen taal te spreken. Kunnen ze altijd doen via internet etc. Zie ook niet hoe het integratie hindert: Nederlands blijft toch altijd belangrijkst, en terecht. Als kind Nederlands spreekt maakt het verder niks uit of ze 2,3 of 6 talen ernaast spreken: dan zijn ze geïntegreerd.

Interview 10 (Amsterdam, 10 May 2016)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
In 2016, ben hier paar maanden.

How long will he/she stay?
Weet ik niet, hangt van werk af.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn Dutch?
Zo goed mogelijk. Ben meteen taallessen gaan volgen toen ik hier kwam.

What are your main reasons for learning Dutch?
Ga proberen hier betere baan te krijgen, moet ik Nederlands voor spreken. Anders geen kans, heb ik van vrienden in Polen gehoord die hier ook geweest zijn. Verder sowieso nuttig om nieuwe taal te leren: maakt je altijd aantrekkelijker op arbeidsmarkt.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Dagelijks, via whatsapp. Wekelijks via skype, soms facebook. Volg Pools nieuws via internet elke dag.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Heb geen kinderen. Denk dat ik ze hier wel Pools zou leren, weet niet zeker. Als ik zelf alleen maar Pools zou praten moet ik wel. Als ik Nederlands spreek, leer ik ze misschien alleen Nederlands. Als ik met Poolse vrouw trouw leer ik ze sowieso Pools. Weet niet of tweetalige opvoeding goed is voor kind. Zou ik met leraren op school over praten. Ben niet op de hoogte.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Moet misschien terug naar Polen, en daarna naar ander land. Hangt van werk af.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels, zou willen dat ik in Polen beter Engels had geleerd. Had ik veel meer kansen gehad. Duits kan, maar is stuk minder nuttig.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Weet ik niet, ben hier pas kort. Ken ook niemand die ervaring ermee heeft.

Value of mother tongue education
Weet ik niet. Hadden het al over tweetalige opvoeding. Als ik thuis Pools zou praten met kind, dan wil ik misschien dat ze op school alleen Nederlands leren, om balans te bieden. Nederlands is toch het belangrijkst.

Interview 11 (Amsterdam 6 April 2016)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Ben hier geboren, heb twee Poolse ouders

How long will he/she stay?
Hele leven, maar hangt er vanaf of ik in buitenland goede arbeidsperspectieven heb. Ik weet niet hoe de economie hier in Nederland zich ontwikkelt. Heb hier wel groot deel van mijn familie en vrienden, dus ga niet zo snel weg.

Language classes

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, ik skype vaak met opa en oma. Hebben ze met veel moeite geleerd om met mijn ouders en mij contact te houden. Daarvoor belden we vaker.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Ja absoluut. Ik ben zelf tweetalig opgevoed. Mijn ouders spraken al redelijk Nederlands toen ze mij kregen en hebben Pools en Nederlands tegen mij gesproken. Ik begon wat later met praten, maar die achterstand heb ik al vrij snel ingehaald. Ik spreek nu beide talen vloeiend en dat was veel moeilijker geweest als ik op latere leeftijd Pools had moeten leren. Ben nog steeds ongelofelijk dankbaar dat mijn ouders me die kans hebben gegeven. Ik zou mijn kinderen hetzelfde lot gunnen. Als mijn echtgenoot zelf nóg een andere taal zou spreken dan Pools en Nederlands zou ik zelfs overwegen de kinderen drietalig op te voeden, als dat kan. Ik zou me verdiepen in academische literatuur over taal en proberen met experts in contact te komen voor we een besluit nemen.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Misschien. Duitsland, Frankrijk en Italië vind ik mooie landen, maar ik spreek de talen niet. Engeland zou kunnen, maar economie daar is na Brexit veel slechter dan hier. Ook onzeker of EU-burgers daar kunnen blijven. Heb Brussel overwogen om bij een EU-instelling te werken. Lijkt erop dat ik toch hier blijf.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels is het belangrijkst, daarna Duits en Frans, althans voor Europa. Chinees is in de toekomst misschien wel even belangrijk als Engels, maar heel erg moeilijk om te leren. Pools is ook niet slecht: Polen begint economisch beter te draaien. Politiek bevalt het land me nu niet, maar dat kan veranderen. Als ik Polen zou kennen in Duitsland/Frankrijk zou dat een eventuele migratie wel makkelijker maken, dan kan ik met mijn Pools alvast wat informatie inwinnen en wat hulp aan hen vragen. Maar helaas ken ik niemand.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Nee. Op school had ik geen enkele mogelijkheid. Moest uitwijken naar weekendscholen. School waar ik heen ging was goed. Vrees er wel voor dat Poolse regering hier scholen gaat sponsoren, zou kunnen betekenen dat ze de rechtste ideologie ook exporteren. Lijkt me slecht voor Poolse gemeenschap hier. Vind het veel beter als Nederland probeert grip te krijgen op Pools onderwijs. Polen gaan toch wel lessen voor hun kinderen opzoeken als ze willen, dan is het maar beter als Nederland er zicht op heeft.

Het is veel slechter voor integratie als Nederland lessen niet organiseert, en het over laat aan Poolse regering. Polen is erg conservatief, zijn waarden die niet altijd passen bij vrijere Nederlandse waarden. We moeten niet willen dat een generatie Poolse kinderen opgroeit met die waarden.

Interview 12 (Amsterdam 10 Aug 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Geïmmigreerd voor studie. Was 20 jaar. 1 jaar studeren. 2e jaar studeren. Hier afgestudeerd. Drie jaar in Nederland gebleven. 2 jaar gewerkt in London. Drie jaar in Amerika gewoond en gewerkt. Echtgenoot is Engels. Twee jaar in Polen. Drie jaar in Duitsland. Daarna toch besloten in Amsterdam te wonen. Veel vrijheden, vrijheid van meningsuiting. Geen auto nodig. Amsterdam is klein maar heeft wel veel cultuur en geschiedenis.

How long will he/she stay?
Ik zou hier altijd kunnen blijven, maar ik hou zeker de optie open om tijd in Australië te gaan wonen.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Kende geen Polen, maar wel Nederlanders. Een vriend heeft mij erg geholpen, vooral met de taal.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Pools en Russisch, en wat Engels. Spreekt nu ook Duits en Nederlands.

At what level would you want to learn Dutch?

What are your main reasons for learning Dutch?
In begin had ik het nodig voor het lesgeven en voor het eindexamen op het conservatorium. Als je hier wil wonen moet je de taal leren. Ik mis anders alle cultuur. Je redt het ook alleen niet met Pools. Poolse gemeenschap is verspreid en zijn veelal expats. Hebben ook geen tijd om samen te klitten.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Nee, ouders zijn allebei overleden. Broer woont in Amerika of Frankrijk. Familie in Gdansk, niet dagelijks of wekelijks.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Kind is drietalig opgevoed. Pools, Nederlands, Engels. Ik zou mijn kind nooit goed Nederlands kunnen leren, want mijn woordenschat is niet groot genoeg.

Pools-Engels-Nederlandse identiteit. Is nu 15 en 16. Hij is zich nu bewust van zijn eigen identiteit. Identiteit uit zich pragmatisch. Gedraagt zichzelf anders als hij Nederlands spreekt. Kind kan makkelijk 5 talen leren tot z'n 12e. Hersenonderzoek toont dat aan. Na 12e en 13e wordt het moeilijker om de nieuwe taal te leren.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Misschien Italië (vanwege weer en eten), Engeland (natuur), Zuid-Frankrijk, Griekenland.

Languages to learn to enhance mobility?
Italiaans, Frans. Grieks. Maar ik pas me vooral taalkundig aan aan het land waar ik ben.
Language Policy in the Netherlands:

Enough language facilities for mother tongue education?
Absoluut niet voldoende. In de klas kennismaken met verschillende nationaliteiten. Kinderen kunnen zich dan bewust worden van de aanwezigheid van verschillende talen. Zou moeten worden aangeboden als onderdeel van de moderne vreemde talen.

Kennis van moedertaalonderwijs bij ouders is vaak gebrekkig. Er zou veel meer voorlichting gegeven moeten worden. Overheid zou meer kennis bij de Poolse gemeenschap moeten halen.

Vindt niet dat moedertaalonderwijs voor het Pools de integratie in de weg staat. Geeft ook zelf altijd advies aan ouders dat kinderen Nederlands moeten leren. Beste is een scheiding tussen thuis de moedertaal spreken (zeker als ouders niet goed genoeg Nederlands spreken). In Nederlands onderwijs is er gewoon te weinig kennis over meertaligheid. Pools taalonderwijs moet ook openstaan voor mensen die geen Poolse achtergrond hebben.

Pools moet aangeboden worden vanwege de economische logica. Gaat met Nederlands onderwijs niet zo goed. Internationale scholen bieden taallessen aan op verschillende niveau's. Ik vind wel dat moedertaal altijd gestimuleerd moet worden, maar het is heel lastig om ook alle faciliteiten voor de kleine taal aan te bieden

Value of mother tongue education

Is de Poolse taalschool waar u werkt een goede vervanger van moedertaalonderwijs dat door de overheid is georganiseerd?
Nee, geen enkel kind heeft een Nederlandse achterstand op onze school. Poolse taal helpt ook met de ontwikkeling van andere talen.

Beleid van assimilatie stopzetten.

Assimilatie is het vergeten van de achtergrond, en de taal en cultuur.
Integratie is thuisvoelen in twee culturen.

Voorbeelden: docenten die Poolse ouders vragen om thuis met de kinderen Nederlands te spreken.
Allerlei opmerkingen (o.a.: doe niet zo raar in het Pools, je bent hier in Nederland).
Gesprek gehad met ambtenaar van de inburgering vertelde haar: “eigenlijk geeft u les in nationalisme”. (Vijf jaar geleden). Dat doen wij echt niet, we leggen juist de nadruk op de connecties tussen Polen en Nederland.

Er is een trendbreuk sinds de afgelopen jaren.

Oost-Europeanen zijn niet allemaal hetzelfde. Zou ook in het beleid tot uiting moeten komen.

2.2. Turks in the Netherlands

Interview 1 (Amsterdam 10 Sept. 2015)

Migration history

Why did the respondent migrate
Ik ben hier [in Nederland] gekomen in 1988, via gezinshereniging.

How long will he/she stay?
Ik weet dat nog niet. Als de omstandigheden hetzelfde blijven als nu, blijf ik hier

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey in the Netherlands prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn Dutch?
Heeft Nederlands geleerd via communicatie. Is zelfredzaam.

What are your main reasons for learning Dutch?
Ik run een bar en heb daarvoor Nederlands nodig. Was daarvoor vrachtwagenchauffeur. Had diploma nodig. Is niet naar cursus geweest. Kon diploma halen door de praktijk. Ging afwassen, en heb door het werk binnen de horeca de ervaring opgedaan om mijn eigen bar te beginnen.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Regelmatig contact via whatsapp.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Hoe meer talen ze spreken hoe beter het is, mijn kinderen hebben Turks geleerd.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, ik wil hier in Nederland blijven.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels.

Language policy Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
1x per week paar uur.

Value of mother tongue education?
Werkt volstrekt niet tegen de integratie. Hoe meer talen de mensen spreken hoe beter het is in elk opzicht.

Interview 2 (Amsterdam 11 July 2016)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Ik ben niet in Nederland geboren, ben in 1978 gekomen vanwege gezinshereniging.

How long will he/she stay?
Nog vijf jaar. Mijn familie woont niet meer hier [in Nederland]. Ik ga daarna terug naar Turkije.

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving here?
Alleen met mijn vader.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn Dutch?
Ik ben als kind van 9 hier naar de basisschool gegaan. Ik spreek nu goed Nederlands. [Klopt]

What are your main reasons for learning Dutch?
Communicatie in het algemeen, ik wilde vrienden maken en had Nederlands nodig op school.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Skype, facebook, internet, fysieke reis.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Mijn kinderen zijn tweetalig opgevoed. Ik heb niet van tevoren informatie ingewonnen [of een tweetalige opvoeding positieve of negatieve effecten heeft]. Ik heb veel Nederlandse kennissen, maar ben een uitzondering. Mijn kinderen gingen daardoor meer om met Nederlandse kinderen. Mijn eigen Turks is ook achteruit gegaan.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, alleen om toeristische redenen naar Japan [Geen Europa] en Zwitserland vanwege het landschap

Languages to learn to enhance mobility?
Engels. Duits.

Language policy Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Heb zelf moedertaalonderwijs gevolgd. Niveau was te laag, heb er niet veel aan gehad. Ik had lessen net zo goed niet kunnen volgen.
2/3 uur per week. Ik weet niet hoe de organisatie beter zou kunnen. Zou ook door moeten gaan op middelbare school. Jammer dat de focus lag op spreken, schrijven was beter geweest.

Value of mother tongue education?
Is zeer waardevol. As je moedertaal goed beheerst kan je ook goed Nederlands leren. Heb dat gehoord van experts, uit studies.

Niet slecht voor integratie. Ik zie integratie als participeren met behoud van eigen cultuur. Mijn eigen Nederlandse en Turkse identiteit kunnen samengaan. Moedertaalonderwijs zien we ook als een manier om op lange termijn de remigratie makkelijker te maken. Alle Turken willen graag terug naar Turkije. Communiceren is allerbelangrijkste wat er in de wereld is.

Interview 3 (Veendam 10 Dec. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Ben in Nederland geboren, mijn ouders komen uit Turkije.

How long will he/she stay?
Ik ga misschien naar het buitenland. Engels gestudeerd. Om taal goed te leren vind ik het belangrijk om ook een tijdje in een Engelstalig land te wonen.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Nederlands, Engels, Turks. Versta Duits. Ben in Groningen opgegroeid, dus had altijd een positief gevoel met Duitsland. Duits is makkelijker om te leren. Heb ook basis opgebouwd op middelbare school. Ik heb geleerd in mijn opvoeding om zoveel mogelijk talen te leren. Ik ben taalkundige en houd van de Germaanse talen. Als ik Duits spreek kan ik de ontwikkeling van andere talen begrijpen. Ik heb een tandem met een Oostenrijks meisje, ik merk hoe fascinerend het Duits is.

At what level would you want to learn Dutch?
Nederlands is behoorlijk goed. Heb af en toe problemen met ‘de’ en ‘het’, maar dat komt ook doordat ik Engels gestudeerd heb. Ik moet af en toe kleine grammaticale zaken opzoeken in het Nederlands.

Are you staying in touch with people in Turkey?
Ga 1 keer per 2 jaar naar Turkije. Deel van mijn familie woont in Turkije. Heb veel contact met de familie via whatsapp, facebook, instagram. Internet heeft de wereld een stuk kleiner gemaakt.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ik zou ze drietalig willen opvoeden. Kinderen zijn zeer vormbaar. Tot op bepaalde leeftijd (8-9 jaar) kan je nog native speaker worden. Zelf wilde ik Russisch leren , maar had ik na 3 weken opgegeven. Ik merkte hoe moeilijk het is om op mijn leeftijd bepaalde klanken te leren. Zelfs mijn Turks (dat is niet zo goed), heb ik een basis in. Je moet die meertalige opvoeding wel goed doen. Ik ken mensen die op hun 8e geen enkele taal goed spreken. Ik zou een strategie bedenken waarin bijvoorbeeld mijn partner Turks spreekt, ik Nederlands, en dat ze naar een Engelstalige heel. De kritische grens heb ik geleerd uit wetenschappelijke artikelen.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Zweden, want ik vind het Zweeds een hele mooie taal. Zweden is ook een sociaal goed georganiseerd land, net als Nederland. Zweden heeft ook gratis onderwijs.

Languages to learn to enhance mobility?
Zweeds is niet nodig, want in Zweden spreekt men goed Engels. Wil ook graag Irish Gaelic leren.

Als je als Expat weggaat, dan ga je anders weg dan als migrant. Er is eigenlijk geen verschil, maar ik wil niet in een internationale bubbel zitten.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
In groep 1 en 2 heb ik moedertaalonderwijs gevolgd. Ik ging daarna naar een andere school waar ze het niet hadden. Ik weet niet of het slecht is dat ik het niet verder heb gevolgd. Schrijven in het Turks is niet zo lastig omdat het een fonetische taal is. Ik kon later makkelijk doorgaan in het Nederlands omdat mijn moeder Nederlands spreekt. Ik heb liever dat het vaker dan 1 uur per week is. Het hoeft niet binnen schooltijd. De Turkse taal heeft elementen die het Nederlands niet heeft. Turkse kinderen hebben een twee jaar taalachterstand die ze niet inhalen. Ik zou ook graag zien dat in het moedertaalonderwijs de brug wordt geslagen tussen het Nederlands en het Turks. Bijvoorbeeld: beter begrip van lidwoorden.

Value of mother tongue education?
In principe geen taak van de overheid. Het is begrijpelijk dat de overheid de eigen taal belangrijker vindt. Maar als je denkt dat migranten een thuis krijgen, dan is het een goed advies aan de overheid om het wel te organiseren. Dat kan positieve effecten hebben. Ze zijn meer geïncludeerd als er ook ruimte is voor de eigen taal.

Mogelijke nadelige kanten: moet niet ten koste gaan van het Nederlands. De brugfunctie moet er wel zijn. In Groningen bestaat het gevaar minder dat migranten zich terugtrekken in hun eigen gemeenschap. Maar bijvoorbeeld in Amsterdam is er een hele andere dynamiek, in die steden kan je je makkelijk redden met alleen Turks of Arabisch. Daar is het gevaar op segregatie veel groter.

In Friesland is er bijvoorbeeld inclusive education. Daar wordt heel erg de nadruk gelegd op het bewustzijn onderling dat er meer talen zijn dat het een

meerwaarde is en geen handicap. Kinderen moeten trots zijn dat ze meer talen spreken en geconfronteerd worden dat zee en taalachterstand is.

Ben tweetalig opgevoed. Ik vind mijn Turks rampzalig. Het heeft even geduurd voordat ik de waarde van het Turks erkende. Ik merkte aan de mensen om mij heen dat het Turks geen hoge status heeft**.** Als ik op de universiteit Engels spreek dan kijken mensen niet raar om, bij het Turks wel. Ik zie taal als onderdeel van identiteit. Ik verborg vroeger mijn Turkse identiteit meer. Ik wilde niet gezien worden als het ‘ Turkse meisje’.

Dat is veranderd sinds ik op mijn 25e een keuzevak volgde: European languages and contact. Het was een zeer meertalige klas. De docent vroeg welke talen gesproken werden. De docent ging heel goed om met de verschillende talen en het werd mij duidelijk dat meertaligheid echt een meerwaarde heeft.

Ik lees nu meer in het Turks. Ben op zoek naar een leuke Turkse serie. Ik heb een regel opgesteld dat ik elk jaar minimaal 1 Nederlands en 1 Turks boek wil lezen. Als ik geen Nederlands lees heb ik het idee dat ik mijn connectie met het Nederlands verlies als ik in mijn Engelse bubbel blijf.

Interview 4 (Veendam 10 Dec. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Niet in Nederland geboren. In 1978 , was bijna 8, gekomen. Mijn vader was hier, gezinshereniging.

How long will he/she stay?
Hooguit nog 10 jaar, dan terug naar Turkije. Ik verlang altijd terug naar het vaderland. Ik zie Nederland toch niet als mijn vaderland. Er blijft altijd een stuk geschiedenis in Turkije.

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving?
Alleen vader.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Alleen Turks.

At what level would you want to learn Dutch?
Spreekt voldoende Nederlands, geen enkel probleem met dagelijkse activiteiten.
Kwam op lagere school, heeft daar Nederlands geleerd. Ik kwam direct op een school waar weinig allochtonen waren. Het was moeilijk om de woorden te plaatsen in de eigen taal. Uiteindelijk is het toch gelukt door naar school te blijven gaan. Ik moest wat ik zag terugbrengen naar de eigen taal. Ik hoefde geen extra lessen.

Ik had ook Turkse les, en die heeft goed geholpen bij het leren van het Nederlands. Tijdens de lessen werd een brug geslagen tussen het Turks en het Nederlands. Soms werd er een leraar bij gehaald om te tolken. Ik had een half dagdeel per week Turkse les. Ik ben zeer positief dat het op school werd gegeven. Ik zie weinig in de lessen van de buurtvereniging. Op school ben je verplicht om te gaan. Er was ook een kwaliteitsverschil. Op school kwam er een leraar van het Turkse Ministerie van Onderwijs. Bij de vereniging kwam er een onervaren docent. De structuur van de lessen was daardoor veel beter op school. De kinderen lopen er de kantjes vanaf op de vereniging. Ook de ouders zijn veel soepeler bij de vereniging.

Op die manier beheersen de kinderen noch het Nederlands noch het Turks. Als ik terugdenk aan mezelf vertaalde ik alles terug naar de taal die ik het beste beheers (Turks). Dat geldt voor elke taal, daarom is het belangrijk dat ze de Turkse taal beheersen voor de beheersing van het Nederlands. Als je het Turkse woord voor ‘ pasta; weet, dan kan je dat terugkoppelen naar het Nederlands.

Are you staying in touch with people in Turkey?
Ja, via het internet en reizen naar Turkije

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ik praat thuis met Turks met mijn kinderen. Ze spreken redelijk goed Turks en uitstekend Nederlands (hebben ze op school geleerd). Als de allochtone ouders hun moedertaal niet beheersen dan is het wel een probleem. Ik zie dit wel veel bij mijn familie in Duitsland. Die beheersen de Turkse taal niet goed, en daardoor spreken ze niet goed Duits. Rol van de overheid is het Turks bij te spijkeren op school via meertalig onderwijs.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nederland en Turkije.

Languages to learn to enhance mobility?
Spreek nu Nederlands, Turks, beetje Duits, beetje Engels. Duits is de belangrijkste taal.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother-tongue education?
In Nederland is het nu slecht geregeld. In Veendam is er zelfs helemaal niks meer, niet eens meer een buurtvereniging. Er zijn nu minieme faciliteiten. Het liefste alleen op de basisschool weer Turks onderwijs introduceren en zich daarbij richten op het schrijven. Op de middelbare school is het niet meer nodig, dan is de basis al gelegd.

Does offering mother-tongue eucation lead to segregation?
Migranten trekken zich nu ook al terug, maar op basis van cultuur en niet op de taal. Het is ook belangrijk hoe de Nederlandse gemeenschap de Turkse gemeenschap accepteert. Dan ga je kijken in welke gemeenschap je meer geaccepteerd wordt. Als ik op mijn werk al niet geaccepteerd wordt dan word ik buiten zeker niet geaccepteerd.

Allochtonen willen graag hun eigen cultuur behouden. Terugtrekken van allochtonen is onvermijdelijk. Maar: als je eigen taal en cultuur niet kent, dan ken je de cultuur en taal van anderen ook niet accepteren. Nederlanders geven allochtonen vaak geen warm gevoel in hun thuis. De mensen die net rond de armoede grens zitten (Nederlanders) gaan zich ergeren aan allochtonen. Ik heb het idee dat Nederlanders in de bijstand boos naar mij kijken. Die denken dat ik hun werk heb ingepikt.

Ik zou moedertaalonderwijs ook als een symbolisch gebaar zien om die warmte weer terug te brengen.

Interview 5 (Veendam 10 Dec. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Ik ben in Nederland geboren.

How long will he/she stay?
Mijn hele leven. Prettig om hier te wonen. Maar in Turkije vind ik het ook prettig. Ik voel me in Turkije buitenlander. Hier voel ik dat niet , maar andere Nederlanders proberen me soms wel dat gevoel te geven.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Spreek Turks, Nederlands, Engels, Duits wel gehad maar spreek ik vrijwel niet. Dat is raar voor een Turk, veel Turken spreken vloeiend Duits.

At what level would you want to learn Dutch?
Mijn Nederlands was een paar jaar geleden heel goed. Maar sinds ik omga met een aantal Nederlandse collega's die minder goed Nederlands spreken gaat mijn Nederlands achteruit. Bedenk wel dat we in Groningen wonen en mensen thuis Gronings spreken. Is wel jammer.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Social media en face time, paar keer per week.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ik zou kinderen tweetalig opvoeden. Als ik een Turks liedje hoor samen met mijn Nederlandse vrienden. Met Engels red je je ook in Turkije. Ik zie niet hoe een tweetalige opvoeding kan leiden tot segregatie. Ik heb een jaartje in Turkije gewoond en heb daar Turks geleerd.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Duitsland. Duitsers discrimineren minder. Ik kan niet de eerste jaren overbruggen met mijn Turks bij de Turkse gemeenschappen in Duitsland. Duitse Turken spreken vreemd Turks. Ik spreek ook zelf nooit alleen Turks, altijd gemixt met Nederlands. Duitse Turken zijn ook anders. Ze zijn wat meer Turks, hebben andere gewoonten. Ze zijn ook wat meer gesegregeerd.

Languages to learn to enhance mobility?
Duits. Er wordt veel Duits gesproken in Europa.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Twee jaar Turks gehad op de basisschool. Had les in groep 3 en 4. Kan me niet goed herinneren of ik er iets aan heb gehad. Ik vond het niet vervelend om te gaan. Destijds kon ik wel goed de Turkse krant lezen.

Ik vind het bestaan van moedertaalonderwijs wat twijfelachtig maar wel mooi. Ik vind dat Turken zich in Nederland moeten aanpassen. Het is onnodig. Ik zie in Veendam veel Turken die alleen maar Nederlands spreken. Moedertaalonderwij***s*** geeft mensen meer de prikkel zich terug te trekken. Ik zou mijn eigen kinderen wel naar moedertaalonderwijs sturen, maar ik zorg ervoor dat ze zich niet terugtrekken. Andere Turken zullen zich wel terugtrekken, zeker als de kinderen op school komen en helemaal geen Nederlands.

Nu verandert het wel. Onze generatie (3e) is wel iets anders, maar daar zijn ook mensen die zich alleen maar terugtrekken.

Integratie: ik vind het belangrijk om je aan te passen. Je moet de Nederlandse regels volgen, de Nederlandse taal leren. Je hoeft niet je Turkse identiteit op te geven. Ik ben geen voorstander ervan om de Turkse identiteit op te geven. Ik schreeuw niet van de daken dat ik Turks ben, maar ik zal nooit vergeten hoe mijn ouders hebben geleefd.

Ik sprak ooit met een leraar die vroeg: word jij ook uitgehuwelijkt? Als dat soort vragen worden gesteld dan merk je dat ik toch enigszins anders ben.

Interview 6 (10 Dec. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Niet geboren, 1976. Gezinshereniging.

How long will he/she stay?
Voor altijd. Voor de kinderen. Niet veel familie meer in Turkije, slechts twee zussen.

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving?
Had contact met mijn man, verder met niemand.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Nee, alleen Turks.

At what level would you want to learn Dutch?
Spreken is niet goed. Nederlands. Twee maanden thuisgebleven en daarna gaan werken. Meer dan 15 Turkse mensen werkten daar dus ik sprak alleen maar Turks. Ik las wel het Nederlands Turkse woordenboek om woordjes te leren. In de jaren ‘ 80 zat ze in het vrouwenbestuur om dingen te organiseren. O.a. Nederlandse taallessen. Ze heeft wel taallessen gevolgd, maar omdat ze huisvrouw was en nooit met een Nederlander sprak vergat ze het weer. De [Turkse en Nederlandse] gemeenschappen leefden gescheiden en haar man vonden het niet goed dat zij naar school zou gaan. Ze vindt het heel erg jammer dat ze niet de kans had gekregen om naar school te gaan. Ze had van de wethouder een aanbod gekregen om te werken, en haar werkgever zou dan zelfs een tolk inhuren. In 2010 kooklessen gegeven voor de hele high society van Veendam. De vrouwengemeenschap reikt via eten de hand uit naar de rest van de gemeenschap.
Lessen zijn belangrijk, maar de praktijk is nog belangrijker.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Telefoon, whatsapp en facebook.

Vereniging IOT. Houdt bij wat de gemeenschap hier doet. Gezinshereniging was moeilijk gemaakt, de IOT kwam bij elkaar en die maakt dan duidelijk aan de overheid dat de gemeenschap het er niet mee eens is.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Oudste dochter is politieagent in Turkije. Ontslag genomen. Eentalig opgevoed, en ze hebben Nederlands bijgeleerd op school en via bijles. Ze zaten op school met veel Turkse kinderen. Ze spreken ook heel goed Turks.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Ik houd erg van Nederland en erg van Veendam. Ben ook in meerdere plekken geweest (Duitsland, Turkije). Grote stad is niet comfortabel.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels, Duitsland over de grens is Nederlands ook zeer belangrijk. Met onze kinderen is het anders dan voor ons, zij spreken meerdere talen.
Ja, ik kan zeer makkelijk contact maken en migreren naar gemeenschappen in andere landen met een Turkse gemeenschap.

Rijbewijs kan niet meer in het Turks worden behaald in Nederland. Is een duidelijke barrière voor mensen met een Turkse afkomst om af te rijden.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Kinderen hebben Turks onderwijs gehad op basisschool. Oudste dochter drie jaar educatie gehad in Turkije van 6-9 jaar. Ze hadden het plan terug te keren naar Turkije, daarom stuurden ze haar dochter alvast naar Turkije.

Ze is er tevreden over. Als ze het Turks niet kennen dan kennen ze het Nederlands ook niet.

Moedertaalonderwijs kan het beste terugkomen. Voor sommige kinderen is het genoeg, en voor sommigen is 1 uur per week niet genoeg.

Kinderen hebben goed Turks geleerd, maar leven in twee werelden. Weet niet met generaties van nu hoe dat in elkaar zit.

Terugtrekken van de Turkse gemeenschap heeft vooral te maken met de eerste generatie. Met de tweede en de derde generatie is het helemaal geen probleem, die spreken gewoon Nederlands.

Interview 7 (Veendam 10 Dec. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
1988, gezinshereniging.

How long will he/she stay?
Geen idee. Als omstandigheden onveranderd blijven, blijft hij hier.

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Turks.

At what level would you want to learn Dutch?
Heeft Nederlands geleerd via communicatie. Is zelfredzaam

What are your main reasons for learning Dutch?
Voor de horeca. Was vrachtwagenchauffeur. Had diploma nodig. Is niet naar cursus geweest. Kon diploma halen door de praktijk. Ging afwassen

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
In contact via whatsapp.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Hoe meer talen ze spreken hoe beter, ik zou ze zeker Turks leren.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, ik wil in Nederland blijven.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
1x per week paar uur, dat is veel te weinig om het Turks goed te leren.

Value of mother tongue education?
Werkt volstrekt niet tegen de integratie. Hoe meer talen de mensen spreken hoe beter het is.

Interview 8

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Ik ben geboren in Nederland.

How long will he/she stay?
Weet ik niet, waarschijnlijk de rest van mijn leven.

Language classes

What are your main reasons for learning Dutch?
Ik leerde het op school, en wilde de taal natuurlijk leren om hier [in Nederland] te functioneren. Thuis spraken mijn ouders bijna alleen maar Turks, dus ik moest het echt hebben van school.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, ik skype bijna elke week met familie in Turkije en chat vaak met hen via whatsapp en facebook.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ja, ik zou ze tweetalig opvoeden, hoe meer talen ze spreken hoe beter het is. Ik zou ook graag willen dat ze kunnen praten met mijn ouders en andere familie in Turkije.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, ik wil in Nederland blijven.

Languages to learn to enhance mobility?
Met name Engels, Turks helpt voor mij ook enorm, met name als ik op familiebezoek ga.
Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Nee, het moedertaalonderwijs dat ik heb gevolgd was niet goed georganiseerd en het was erg weinig (een paar uur per week buiten schooltijd).

Value of mother tongue education?
Ik denk dat het heel waardevol kan zijn, maar alleen als de organisatie goed is. Ik zie geen gevaar voor de integratie, Turkse Nederlanders zijn echt wel in staat om Nederlands én Turks te zijn.

Interview 9 (Veendam 10 Dec. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Ik ben in 1972 naar Nederland gekomen om te werken.

How long will he/she stay?
De rest van mijn leven. Ik heb overwogen terug te gaan naar Turkije, maar ik heb teveel familie en vrienden hier.

Language classes

What are your main reasons for learning Dutch?
Ik wilde graag contact hebben met Nederlanders en had het ook nodig om carrière te maken voor mijn werk. Ik vind dat ik de taal niet goed genoeg heb geleerd: er waren weinig mogelijkheden om Nederlands te leren.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, ik bel regelmatig en skype ook vaak met mijn familie in Turkije.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ik sprak thuis Turks met mijn kinderen. Ze hebben op school Nederlands geleerd en spreken nu beide talen vloeiend.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, alleen voor vakantie. Ik blijf hier wonen.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels zou natuurlijk het meeste helpen. Mijn Turks helpt heel veel als ik mijn vrienden in Turkije en Duitsland bezoek. Waarschijnlijk zou ik met mijn Turks tijdelijk kunnen verhuizen naar mijn vrienden in Duitsland en daar werk vinden.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Mijn kinderen hebben nog moedertaalonderwijs gehad. Ik was blij dat het bestond, maar vond het niveau niet hoog. De leraren waren niet altijd goed en er was vaak niet genoeg lesmateriaal.

Value of mother tongue education?

Het zou mooi zijn als het weer ingevoerd zou worden, maar dan beter georganiseerd. Ik denk niet dat het tot segregatie zou leiden, als de kinderen ook goed Nederlands leren.

Interview 10 (Veendam 10 Dec. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
Ik ben gekomen in 1986 vanwege gezinshereniging.

How long will he/she stay?
Mijn gezin is hier, dus ik blijf de rest van mijn leven.

Language classes

What are your main reasons for learning Dutch?
Ik heb een cursus Nederlands gevolgd omdat ik meer contact wilde met mijn collega's en buren. Ik vind het belangrijk om de taal te spreken van het land waar je woont.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, ik whatsapp en skype meerdere keren per week met mijn ouders en broer in Turkije.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Mijn kinderen zijn tweetalig opgevoed. Ze spreken nu vloeiend Nederlands en Turks

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels en Duits, dat zijn de twee belangrijkste Europese talen. Turks helpt mij alleen in Turkije, maar ik kan me voorstellen dat het kan helpen als ik zou willen verhuizen naar Turkse familie in Duitsland of Zweden.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Ik was redelijk tevreden over het moedertaalonderwijs dat mijn kinderen gehad hebben. Ze spraken de taal al goed omdat ik thuis Turks met ze sprak, maar hebben op school nog wat dingen geleerd over grammatica. Meer Turks onderwijs zou beter zijn, maar ben niet ontevreden.

Value of mother tongue education?
Moedertaalonderwijs leidt niet tot segregatie.

Interview 11 (Amsterdam 12 Jan. 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to the Netherlands?
In Nederland geboren. Tweede generatie.

How long will he/she stay?
Denkt erover naar het buitenland te verhuizen. Niet meer naar Turkije, aangepast aan Westerse cultuur.

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving?

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Turks, Nederlands, Engels, Duits. Spreek geen vloeiend Turks, maar wel zeer dichtbij naar het Turks.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Met neven, facetime, skype, facebook, skype, whatsapp. 1 keer per jaar naar Turkije. Kies speciale gelegenheid uit, bijvoorbeeld bruiloft.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ik heb nu geen kinderen, wil graag kinderen tweetalig opvoeden. Wil graag kinderen iets van de Turkse cultuur meegeven. Ze moeten kunnen communiceren met familie.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Kan elk land zijn, als ik mijn draai zou kunnen vinden. Het heeft met gevoel te maken, ook of het land je aanspreekt op andere punten.

Languages to learn to enhance mobility?
Spaans. Turks helpt heel erg om naar Turkse gemeenschappen in Europa te gaan. Maar ik zou wel de brug blijven slaan naar bijvoorbeeld Zweden.

Language Policy in the Netherlands

Enough language facilities for mother tongue education?
Heb Turks gehad op de basisschool. Turkse kinderboeken mee naar huis. Geen idee of dat vanuit school was. Ik stuur mijn kinderen niet naar moedertaalonderwijs. Vraag is of het te zeer een grote belasting is. Als ik zelf een taal zou mogen kiezen zou het Engels worden. Niet Turks kunnen schrijven zie ik niet als een probleem, zeker met de huidige technologie waarmee je spraak e-mails kan sturen naar mensen.

Moedertaalonderwijs is geen slecht idee. Het leidt niet tot segregatie, het heeft puur te maken met ouders en opvoeding.

2.3. Poles in France

Interview 1 (Paris 20 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France? (Quand vous avez migré en France? Et quelle était votre raison?)
Geboren in Polen, heeft in Frankrijk gestudeerd,

How long will he/she stay? (combien de temps vous comptez rester en France?
Weet niet, waarschijnlijk mijn hele leven

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving? (Aviez-vous des contacts avec famille ou amies Polonais en France, avant vous avez migré?)
Ja, met mijn Poolse echtgenoot.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here? (vous connaissiez des autres langues que le Polonais, avant votre migration?)
Engels en Frans, geleerd op school.

At what level would you want to learn French? (A quelle niveau vous voudrez apprendre le Français?)
B2. Ik volg nu een inburgeringscursus om mijn niveau te verbeteren.

What are your main reasons to learn French? (Quelle sont vos raisons primaires pour apprendre le français?)
Ik leef in Frankrijk. Mijn echtgenoot is Frans. Vooral voor sociale contacten. Wil onafhankelijk zijn, en alle zaken zelf regelen. Is Poolse lerares.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?) (Avez vous du contact avec des personnes en Pologne (par example via skype, ou par visiter la Pologne?)
Ja, hele familie. Spreekt regelmatig Pools met hen.

Would you want your children to be able to learn Polish? (Voulez-vous que vos enfants apprendre le Polonais?)
Ja, ik ben Pools, mijn man is ook Pools. Poolse cultuur doorgeven, extra taal altijd nuttig. Met familie spreken. Wil drietalige opvoeding. Echtgenoot is

tweetalig. Had wel problemen met identiteit etc. Manier van denken is anders in het Frans en het Pools. Is onvermijdelijk, maar voordelen zijn groter dan nadelen. Ook elk kind is anders. Bijvoorbeeld: moeder was Frans.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe? (Voulez-vous migrer en Europe dans la future?)
Misschien terug naar Polen, Canada, Engeland, België

Languages to learn to enhance mobility? (Quelles langues que vous ne parlez pas encore, amélioraient vos chances de mobilités le plus?)
Engels. Russisch.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education? (Est-ce qu'Il y a beaucoup de facilités pour apprendre la langue maternelle en France?)
In Frankrijk: goed dat er cursussen bij het gemeentehuis zijn. Veel niveau's. Iedereen die Frans wil leren kan dat goed doen tegen een goedkope prijs. Moedertaal is lastiger, er is geen steun voor moedertaalonderwijs. Eén lyceum in Parijs biedt het aan [Louis le Grand].

Ik geloof dat het bijna onmogelijk is om alle talen te behouden, dus kan je beter je alleen maar op Frans richten. Beter is het als de overheid gemeenschappen steunt die privé scholen voor meertaligheid opricht. Financiële barrières wegnemen. Op onze school zijn er veel gemixte klassen. Dat komt doordat de Poolse families niet het geld hebben om de kinderen naar de Poolse school te sturen. Sommige scholen profiteren van steun van de Poolse overheid.

Value of mother tongue education? (Que pensez-vous de l'éducation de la langue maternelle? Vous pensez que ça cause de segregation?)
Ik ben hier niet zo lang. Moet concours doen, om ambtenaar te worden, maar dat wordt niet ieder jaar gehouden. Ik geloof niet dat moedertaalonderwijs leidt tot segregatie.
3e en 4e generatie spreken geen moedertaal, en spreken alleen Frans. Dat heeft geleid tot een nationalistische renaissance. Monolinguisme werkt niet: men reist veel, er is internet, het kan niet werken. Assimilatie is gewoon niet mogelijk in deze tijd.

Anekdote: er was een Marokkaanse dame die tijdens het uitleggen van de rechten bezwaar maakte tegen het homohuwelijk. De uitlegger reageerde agressief. Dat werkt niet: geforceerd assimileren werkt contraproductief.

Ik kan niet evalueren of cursus effectief is.

De cursus werd 3x per week gegeven, 2 uur per keer. ‘C’est pas très vite. Les cours de mairies sont pas organisés bien.’ Leraren zijn niet allemaal capabel, ze verdienen veel te weinig. De groep cursisten is zeer divers, veel verschillende etniciteiten, maakt de cursus ook erg lastig. Bijvoorbeeld: mensen die al 20 jaar in Frankrijk wonen, mensen hebben moeite met schrijven, en kunnen goed spreken, anderen hebben omgekeerde probleem.

De cursus kan beter door betere leraren, met een beter salaris, aan te stellen. Geef de cursisten meer tijd om aan de lessen te besteden, bij wijze van spreken 6x per week. Voor mensen [cursisten] die werken is het lastiger.

Ik zou graag cultuurlessen over Frankrijk willen zien, die zijn er nu niet. Helpt om te assimileren. Voor mensen uit Afrika of Egypte is de Franse cultuur niet evident.

Interview 2 (Paris 20 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
Ik ben hier geboren, mijn moeder is Poolse en mijn vader is een Fransman.

How long will he/she stay?
Mijn hele leven.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Russisch, Italiaans, Pools. Frans, Engels, en Spaans (klein beetje). Allemaal geleerd op Franse scholen.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Gaat 1 keer, 2 keer per jaar. Spreekt vaak Pools , via social media.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Ja, is niet evident voor de derde generatie. Ze is slechts een kwart Poolse, dus is niet evident voor haar. Mijn man [hij is een Fransman] moedigt mij aan om haar Pools te leren. Ik was vorig jaar bij een conferentie over tweetaligheid. Zij bevelen tweetaligheid vanaf een jonge leeftijd aan. Bevordert bredere blik op de wereld. Is goed voor de hersenontwikkeling en voor openstelling aan meerdere culturen.

Ze heeft een kleine achterstand omdat ze twee talen leert. Mixt beetje Pools en Frans, vocabulaire is niet goed ontwikkeld.
Zelf begon ik ook wat later met praten toen ik een kind was, en mixte ook de twee talen.

Frans schoolsysteem begrijpt tweetaligheid niet goed (zie weigering van haarzelf in eerste jaar).

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Het hangt er vanaf waar mijn arbeidskansen liggen. Ik hou van een internationale omgeving. Nu werk ik directeur voor kunstexposities, maar mijn man heeft geen werk waardoor je makkelijk kan migreren. Heeft vroeger veel gereisd, maar kan nu niet meer. Voor haar werk moet ze altijd ter plekke zijn. Migratie is daarom geen optie. Heeft toch internationale baan, komen veel internationale mensen naar Frans.

Languages to learn to enhance mobility? (Quelles langues que vous ne parlez pas encore, amélioraient vos chances de mobilités le plus?)
Engels. Spaans. Pools niet, heb je niks aan. Ik hou helemaal niet van Polen. Polen accepteert geen vreemdelingen, ik zal er niet heengaan en kan er weinig mee. Is geen aantrekkelijk land, er is totaal geen multiculturele traditie.

Language Policy in France:

Value of mother tongue education?
BAC met Pools als eerste taal. Slechts culturele lessen op school. Slechts Pools gesproken thuis. Is niet geaccepteerd op school daardoor, in tweede jaar geaccepteerd.

Er waren twee groepen: zij kon niet goed schrijven, maar heeft dat zelf geleerd. Gold ook voor haar klasgenoten. Spreekt nu ook vloeiend Frans en Pools.

Ik ken niet alle taalsystemen. Mijn lyceum bood dit wel aan. Frankrijk heeft geen traditie van leren van vreemde talen. Verbaas ik me over. Weet niet waarom. Zelfs Engels lukt niet.

Ze is op haar werk de enige geweest die vreemde talen spreekt.

Arabisch wordt nauwelijks onderwezen, wordt gelinkt aan terrorisme. Beter om onderwijs te controleren en zelf te organiseren, dat leidt tot betere integratie. Stimuleert ook een positief onderhoud met de Franse cultuur. Migratie geschiedenis wordt dan niet gezien als een bron van schaamte.

Interview 3 (Skype chat interview, (Paris 20 April 2018))

Migration history

Why did the respondent migrate to France? (Quand vous avez migré en France? Et quelle était votre raison?)
Geboren in Wit-Rusland, met Poolse ouders, gemigreerd naar Frankrijk 6 jaar geleden. Getrouwd met een Fransman (van Poolse origine) in Polen, elkaar ontmoet tijdens werk. Werkten voor zelfde bedrijf: Warschau en Parijs.

How long will he/she stay?
Voor altijd. Beslissing wordt alleen anders in samenspraak met echtgenoot. Leven is nu hier.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Ja, moedertaal is Russich, tweede taal is Pools. Sprak ook Engels en Wit-Russisch. Sprak geen Frans.

At what level would you want to learn French?
Heeft online Franse cursussen gevolgd (télélangue). Cursussen waren ok. Ze is goed in talen maar met een betere leraar had ze meer vooruitgang geboekt. Ze weet niet waarom ze geen lessen bij het stadhuis heeft genomen. Haar echtgenoot stelde de online cursus voor: wilde misschien niet dat ze zwanger naar het stadhuis zou lopen. Online cursus was veel makkelijker om toe te passen in haar leefpatroon. Heeft meest geleerd van de cursus ipv dagelijks gebruik Frans. Spreekt Engels met haar echtgenoot en als fulltime moeder leer je alleen maar eenvoudige taal als 'bonjour' 'au revoir' 'merci', 'bonne journée' etc. Maar ze leerde ook Frans via grammatica websites. Ze heeft een visueel geheugen, voor haar is het effectiever om de woorden te zien, dan om ze te horen.

What are your main reasons to learn French?
Integreren, communiceren met Franse kinderen en om de nationaliteit te krijgen. Het sociale aspect van integratie is voor nu het meest belangrijk, ik weet niet wanneer ik weer kan gaan werken.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Kinderen worden drietalig opgevoed. Oudste meerdere dingen geprobeerd, maar ze spreekt nu tenminste moedertaal met hen. Ik spreek nu Russisch wanneer we alleen zijn, Frans in het openbaar, en Pools met de Poolse grootouders. Daarvoor sprak ik ook nog Engels waar de vader bij was, maar dat kan nu niet meer. Dus nu slechts drie talen.

Mijn Frans is niet goed genoeg om alleen Frans met hen te spreken: ik heb een accent en maak teveel fouten. Het Frans dat zij leren is dan ook slecht. Zelfs als ik geen fouten zou maken, zouden ze slechts een beperkte woordenschat hebben. Ik moet vaak rephrasen omdat ik een woord niet ken dat precies uitdrukt wat ik bedoel. Mijn kinderen moeten die woorden wél leren zodat ze vrijer kunnen denken en zich vrijer kunnen uitdrukken. Tweede reden: als ik nooit mijn moedertaal spreek, dan denken ze dat ik me schaam voor mijn taal en dat het een slechte taal is.

Schoonouders kozen ervoor hun gebroken immigranten Frans met haar kinderen te spreken. Ik kon daardoor een half jaar lang mijn dochter niet horen spreken omdat ze in élke zin een fout maakte. Ik sprak toen geen Russisch meer omdat ik haar Frans wilde fixen. Toen trok mijn dochter de conclusie dat elke andere taal verkeerd is, en dat iedereen Frans moet spreken. Uiteindelijk moest ze naar een psychotherapeut omdat ze twee mensen in een restaurant die Engels spraken verbood om Engels te spreken. Ik realiseerde me toen dat ze nu al drie talen had kunnen spreken (Russisch, Frans en Pools), maar dat haar Frans zó slecht was dat ze eigenlijk geen enkele taal sprak. Bovendien had ze een totale fobie ten opzichte van andere talen. Nu vecht ik heel erg hard voor elke andere taal, en zien we de grootouders zelfs minder omdat ze weigeren alleen Pools met haar te spreken.

“I would also add, for parents who have doubts. Whatever you choose never say in from of kids even if they are in the next room that N languages is too many, too hard, and that you are scared and don’t know what to do. Never. As long as they don’t know that their situation is exceptional they are doing quite fine in it. They take it as given that they have to understand a few languages As soon as you show it’s a choice and not an obvious one it can seriously break them.”

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe? (Voulez-vous migrer en Europe dans la future?)
Dachten aan Polen: maar is volgens echtgenoot te nationalistisch. Amerika valt ook af, zien we ons niet hele leven wonen. Na Frankrijk wil je eigenlijk nergens anders meer heen. We zien onszelf als Franse patriotten, hoewel we ook wel zien dat Frankrijk verre van perfect is.

Languages to learn to enhance mobility? (Quelles langues que vous ne parlez pas encore, amélioraient vos chances de mobilités le plus?)
Engels, Pools (omdat de Slavische talen zo erg op elkaar lijken, ik kan ook Tsjechisch spreken in Tsjechië). Een Slavische taal spreken helpt enorm in het geheel van Oost-Europa. Ik zou graag Russisch zeggen vanwege de grootte van het land en de kracht van de taal, maar als we het hebben over vocabulaire kan je beter een Midden-Europees land nemen. Dat heeft meer vertakkingen naar de rest van de regio. Tsjechisch zou daarom ook goed kunnen helpen. In de niet Slavische landen is Engels het belangrijkst.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Geen idee. Oudste dochter gaat alleen nog naar kleuterschool. Daar leert ze nog niets. Zeker geen vreemde talen. In het algemeen biedt Frankrijk meer mogelijkheden dan Wit-Rusland. Veel eenvoudiger om een private onderneming op te zetten: de Franse overheid houdt de Poolse en Russische scholen dan ook niet tegen. Ik heb niks te klagen over de Franse overheid, zeker aangezien ik uit Wit-Rusland kom.

Interview 4 (Paris 20 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
10 jaar geleden [2008]. Heeft echtgenoot ontmoet tijdens werk in Polen.

How long will he/she stay? (combien de temps vous comptez rester en France?
Definitief.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving? (Aviez-vous des contacts avec famille ou amies Polonais en France, avant vous avez migré?)
Had Poolse en Franse vrienden voordat ik migreerde.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here? (vous connaissiez des autres langues que le Polonais, avant votre migration?)
Russisch, Frans op de universiteit.

Would you want your children to be able to learn Polish? (Voulez-vous que vos enfants apprendre le Polonais?)
Ja, Frans en Pools. Hebben besloten kinderen in te schrijven op de Poolse school. Thuis spreekt de vader Frans en de moeder spreekt Pools. Poolse familie spreekt geen Frans. Garder la langue et la culture, en de religie. Zij moeten kunnen meedoen met Poolse religieuze activiteiten. Het is belangrijk want de kinderen hebben ook ontzettend veel Poolse familie.

Ze spreken beiden zowel Pools als Frans. Kinderen mixen nu vaak Frans en Pools. Maar dat verdwijnt nu al. We hebben specialisten gevraagd, en die zeiden dat het geen probleem was. Leraren op school Nova Polska zeggen dat tweetalige opvoeding heel goed is. Op de Franse scholen zei men dat ook.

Misschien heb ik geluk gehad dat ik op de juiste leraren ben gestuit.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe? (Voulez-vous migrer en Europe dans la future?)
Nee, geen enkele. We zijn totaal geworteld.

Languages to learn to enhance mobility? (Quelles langues que vous ne parlez pas encore, amélioraient vos chances de mobilités le plus?)
Spaans, die taal geeft je toegang tot heel Zuid-Amerika.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education? (Il y a beaucoup de facilités pour apprendre la langue maternelle en France?)
Op school (kind is zes jaar), volgend jaar begint ze al met Engels op het zevende jaar. Franse school is te theoretisch. Pools heb ik zelf gedaan, zelf georganiseerd. Geen overheid nodig gehad. Dus geen idee. Het is een persoonlijke beslissing om dit te doen: de overheid kan dit niet organiseren.

Value of mother tongue education? (Que pensez-vous de l'éducation de la langue maternelle? Vous pensez que ça cause de la segregation?)
Voor het Pools geldt dit niet. Ik ken die situatie niet. We zijn wel een gemixt huwelijk. Dit kan anders zijn voor andere culturen.

Interview 5 (Paris 20 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France? (Quand vous avez migré en France? Et quelle était votre raison?)
En Pologne. Was 19, 1995.

How long will he/she stay?
Voorlopig, misschien tot pensioen.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Had contact met familie, maar die heeft mij helemaal niet geholpen toen ik migreerde.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Le français. Et l'anglais, très bien. Heeft BAC trilingue in Polen (Pools, Frans, Engels)

At what level would you want to learn French?
Ging van nature, had contact met de taal en dat verbeterde het niveau. Deed ook Talen studies, en vertaalstudies. Dat hielp enorm om het van nature te doen.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Oui, souvent. Spreekt nog heel veel Pools met Poolse families.

Would you want your children to be able to learn Polish? (Voulez-vous que vos enfants apprendre le Polonais?)
Ja. Eerste reden is contact met de familie in Polen. Verder spreek ik ook Pools als tweede taal. Ik spreek thuis alleen Pools, vader spreekt Frans. Tweetaligheid ging goed voor de oudste. Er is geen enkele taalachterstand opgetreden.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Wilde eerst naar warm land, maar nu geen enkele animo. Slechts naar Polen met pensioen.

Languages to learn to enhance mobility? (Quelles langues que vous ne parlez pas encore, amélioraient vos chances de mobilités le plus?)
Espagnol. Polonais. Ik ontmoet weinig Polen, dus ik heb heel erg weinig aan die taal.
Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Is helemaal niet goed. De staat doet niks. Zou graag willen dat de staat wat meer zou doen.

Value of mother tongue education?
Dat [segregatie] gebeurt niet binnen de Poolse gemeenschap. De Poolse lerares heeft gezegd dat het heel goed gaat.

Interview 6 (Paris 20 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
In Polen geboren, 1985. Politieke vluchteling.

How long will he/she stay?
Voorgoed, we gaan niet terug naar Polen.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Familie uit Frankrijk en oom woonden al hier. Hebben actief geholpen met migratie.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Ik kwam in Frankrijk toen ik 9 was, dus kende geen andere talen.

How did you learn French after you arrived?
Was meteen naar een normale basisschool gestuurd in een klein dorp. Op 9de stroomde ze meteen in het reguliere onderwijs (école primare de preparation, had slechts 1 jaar achterstand). Duurde lang voordat ze wilde praten, maar begreep wel veel. Daarna is ze op advies van de school naar een zomerkamp gegaan waar ze gedwongen werd Frans te praten. Methode was zeer effectief om Frans te spreken. Het volgende jaar heeft ze twee klassen gedaan, en daarna had ze slechts 1 jaar achterstand.

Methode was echt goed, ik werd heel erg goed verwelkomd. Er was echt heel veel aandacht voor mij, de leraren waren zeer actief om mij te helpen. Idee dat de Franse overheid niet helpt gold zeker niet voor mij. Ik ben door alle moeilijke taalmomenten zeer goed geholpen.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Ja, het is een sleutel om toegang te hebben tot hun cultuur. Ze zijn via mij verbonden aan de cultuur. Er zijn veel studies die zeggen dat tweetaligheid zeer goed is. In mijn jonge jaren werd tweetaligheid absoluut niet aangemoedigd. (Woont in Menton (???) rijke voorstad). Bij de crèche wordt aanbevolen om thuis alléén Pools te spreken. Elke moeder wordt geadviseerd in moedertaal te spreken. Wordt geïnformeerd dat kinderen in het begin een achterstand hebben, maar dat ze die snel zullen inhalen.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Geen enkel idee. Misschien Engeland, Verenigde Staten.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels. Pools kan helpen in Oost-Europa. Maar is vooral voor vakantie. Is ook heel nuttig om in contact te treden aan het begin van de migratie.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Poolse school is een initiatief van mezelf geweest, heb die zelf moeten zoeken. In de Franse scholen worden andere scholen ook al geïntroduceerd, maar vooral grote talen zoals het Engels. Maar ook Turks, Arabisch, Italiaans. Moedertaalonderwijs is een erg goed idee en helpt de kinderen ontzettend.

Ikzelf had al zo'n grote kennis van het Pools. Is groot verschil of je als kind in Frankrijk geboren wordt of migreert uit andere land.

Value of mother tongue education?
Er zijn ook ouders die helemaal geen Frans spreken. Daar is het een probleem. Als dat niet zo
is (zoals in mijn geval), dan is het geen enkel probleem.

Interview 7 (Paris 21 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
Went to Paris first time when I was 15.Loved Paris and her parents encouraged her to study abroad. Liked French people very much. Quit a few studies before going to INALCO, found a French boyfriend. Lives in France for 2 years. France is like my father, Poland is my mother.

How long will he/she stay?
Plans to stay in France, even though she doesn't like how close minded France is going to be. It is understandable though, she works a lot with immigrants on social media and some are abusing the hospitality.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Spoke English and French, fluently. Had a private teacher for French, and English. Wanted to learn the basics before coming here. My mother paid for the courses.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Calls mother once a week. Lost part of her friends in Poland. No time for skype. She went to Poland every month. Stopped doing it because she wanted to focus on building up a life in France. Investing in both identities is difficult, I need to focus on one aspect.

Would you want your children to be able to learn Polish?
I would raise them with both Polish and French. Bilingual education is good for the children's development. Furthermore, I am Polish so I want my children to be able to communicate in my language.

I know some people with a Polish origin who don' t speak Polish, and they are very sad because of it. Children are happier when they can connect to their origin.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
No, I didn't think about moving. I am focussing mostly on languages

Languages to learn to enhance mobility?
English. I never thought about the effect of Polish language. Perhaps Russian, for Eastern Europe. I refuse to learn Russian.

Immigrants should never forget their heritage, to form their vision on the world. Immigration means you are somewhat attracted to the culture of the country you are living in. You will never become totally French, but you should try to adopt the cultural practices. You need to have a strong character to maintain the balance.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
No, I would prefer English. French foreign language education is really bad. I don't like the school system at all, neither in Poland or in France. School is very subjective. Learning foreign languages is really catastrophic. There was no attention at all for speaking.

Interview 8 (Paris 22 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
Born in Poland, migrated in 2010. Got a permanent research position. Tenured job. Partner also got a tenured job, so decided to come here.

How long will he/she stay?
Not looking to move, had offers to move elsewhere. Paris is a very attractive city, an attractive place to do science.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Not directly. Wife of a colleague happened to be Polish, but then they moved to the United States shortly before I arrived.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Grew up in UK, so English. German. Some Spanish and Russian. Didn' t know any French.

At what level would you want to learn French?
No job requirement to learn French. Employer paid for some French lessons, mostly to have a social life. Paris is a place where you can get by with English. Made a point of making work the main driver, took French like other people take yoga classes.

Speaks fluent French now, can read anything, writing a long report she prefers to do it in English with google translate. I feel a lack in written French, if I had taken French lessons.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Goes to Poland regularly, skypes and calls.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Raising children bilingually (Polish, French). Parents speak English with each other.
I found bilingual education very useful for myself, and it helped me learn other languages afterwards. It is also easier for her to learn the language at a young age. I also want her to communicate with her parents.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Had offer to be the director of the Max Planck Institute. So yes, I consider moving within Europe. Weighs both scientific and life' s pros and cons. Would prefer to move within Europe. Lived in US for eight years, never wanted to go there in the first place. Realised while I was there that I could live anywhere in Europe.

Language doesn't influence my decision. I proofed that I could learn French easily, so I am convinced I could learn any language fairly fast.

Languages to learn to enhance mobility?
Only language left would be Chinese or Japanese. If you speak English in my work the rest is secondary.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Don't have much experience with it. It is so far rather positive. This school (bilingual French-Polish school) allows us to claim a tax rebate, even though the French government is very much concerned with Francophonie. This school also allows us very liberally to move to Poland if we have to for a few months for work, because it will be good for her (daughter's Polish).

Prestigious high school offers bilingual education Montaigne, also in Polish. The French actually do not stop bilingualism as much as their stereotype suggests.

Value of mother tongue education?
Very much disagree with perspective that bilingual education and mother tongue education fosters segregation. Scientific research we don' t know if it is harmful for the children. From the social perspective, any kind of cultural and linguistic diversity is positive. It is good if from an early life the children leave their own microcosmos. Any kind of ghettoization is negative, but I don' t see it existing here. Important wherever you come from you should learn the country of the language. But I don' t think that having another culture hinders anything. There is no such thing as a singular Polish identity, it is much more complex than the government tells us. There is a danger that typical immigrant communities accentuate differences when they are in another country. Ghetto is based on nationality, language, whatever cultural discriminant you want.

Interview 9 (Paris 23 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
In Polen geboren. In 2011 gemigreerd. Echtgenoot woonde in Frankrijk, is ook Pools.

How long will he/she stay?
Weet niet.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Alleen echtgenoot.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Een beetje Russisch.

At what level would you want to learn French?
Oui. Alliance Française. Is erg duur (privaat). De stadhuis cursus was vol. Nu is de cursus effectief. Alliance Française was niet effectief, tijdens de lessen vertaalde de docenten alles in het Engels, in plaats van ons helemaal onder te dompelen in de Franse taal. Geen idee of overheid genoeg steun biedt.

What are your main reasons to learn French?
Pour le travail. Sociale aspect is ook belangrijk.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Veel contact met mensen in Polen. Elke dag, spreekt Pools elke dag.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Ja. Ze moeten de taal van hun origine leren. Thuis spreek ik Pools met hen, Frans op school. Bij grootouders wordt Frans gesproken, opa is Frans.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Polen, als de arbeidsomstandigheden beter zouden zijn. Elk land met werk is een optie. Mijn Pools zou me helpen om te migreren naar landen met een Poolse gemeenschap.

Languages to learn to enhance mobility?
Anglais. Is een universele taal.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
De kinderen moeten het Pools vooral thuis leren, als ze het alleen op school leren is het niet mogelijk.

Value of mother tongue education?
Gemixt huwelijk is het sowieso geen probleem. Bij puur Poolse huwelijken blijven de Polen op zichzelf. Ze merkt dat het feit dat zij slecht Frans kent haar hindert met het communiceren van Franse ouders. Poolse gemeenschap is zeer gesloten.

Interview 10 (Paris 23 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
Ik ben gemigreerd in 2016, omdat ik een baan kon krijgen in Frankrijk [als wetenschapper]

How long will he/she stay?
Weet niet, mijn contract loopt nog 1 jaar door, er bestaat een kans dat ik nog een paar jaar kan meedraaien bij een ander project.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Ja, Engels en wat Frans van de middelbare school.

At what level would you want to learn French?
Ik weet dat niet, omdat ik niet zeker weet hoe lang ik hier kan/wil blijven. Ik volg een cursus en spreek Frans nu op een B1 niveau en doe mijn best om echt vloeiend te worden.

What are your main reasons to learn French?
Met name om contacten in Frankrijk te leggen. Is wel moeilijk, Fransen staan in mijn ervaring niet snel open voor nieuwe contacten. Voor mijn werk is het onbelangrijk, voertaal is Engels

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, ik whatsapp bijna elke dag en ga 2-3x per jaar terug naar Polen.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Ja, ik zou ze zeker tweetalig opvoeden. Wat de tweede taal is, hangt af van wie dan mijn echtgenoot is, en in welk land ik woon. Als ik in Frankrijk woon is het Frans.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Niet concreet, het hangt erg af van mijn mogelijkheden. Ik ben post-doc en daarvoor moet je bijna wel mobiel zijn.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels, maar voor de talen die ik niet spreek: Duits. Grootste Europese taal en Duitsland is de sterkste economie.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Geen idee, ik heb er geen ervaring mee.

Value of mother tongue education?
Ik denk dat het goed is om de faciliteiten te hebben. Je moet alleen uitkijken dat de migrantengemeenschappen niet gescheiden leven. Maar als de kinderen Frans en hun moedertaal op school leren zie ik geen probleem.

Interview 11 (Paris 24 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
Ik ben gemigreerd in 1995. Mijn echtgenoot kreeg een goede baan in Frankrijk en ben meegekomen.

How long will he/she stay?
Mijn hele leven, we hebben hier een gezin en geen reden om weg te gaan.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Nee.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Een beetje Engels en wat Frans van school.

At what level would you want to learn French?
Spreek het nu vloeiend. Ik heb een cursus gevolgd betaald door de gemeente toen ik hier kwam. Was redelijk effectief. Had het meeste aan het dagelijks spreken van Frans op mijn werk en later met Franse vrienden.

What are your main reasons to learn French?
Voor op het werk en om te integreren in Frankrijk.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, ik ga zo vaak als ik kan (4-5x per jaar) terug naar mijn familie in Polen. Ik skype, whatsapp en bel vaak. Merk dat ik nu veel meer contact heb met Polen dan vroeger: is nu veel makkelijker en goedkoper dan 20 jaar geleden.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Ja, we hebben ze tweetalig opgevoed. Ze spreken nu beide talen vloeiend. Ze begonnen iets later met praten omdat we Frans en Pools tegen ze spraken, maar die achterstand hebben ze later ingehaald. Werd geadviseerd door vriendin die lerares Frans was op een middelbare school om ze tweetalig op te voeden.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels is allerbelangrijkst. Daarna Duits of Spaans: dat zijn grote taalgebieden met sterke economieën. Chinees zou heel goed zijn, maar is moeilijk om te leren.
Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Mijn kinderen konden wat Pools volgen op de middelbare school. Niveau was vrij redelijk, ben blij dat ze die kans gekregen hebben.

Value of mother tongue education?
Heel goed om die faciliteiten te hebben. Heb gelezen in de krant dat er ook veel buitenschoolse taalcursussen gegeven worden, dan is er geen controle van Frankrijk op het lesmateriaal. Beter om alles te integreren in regulier onderwijs. Op die manier zullen de Poolse kinderen ook een betere connectie voelen met Frankrijk, omdat ze het idee hebben dat hun cultuur ook gerespecteerd wordt.

2.4. Turks in Sweden

Interview 1 (Stockholm 30 May 2017)

Migration history

When did you move to Sweden?
7 years ago.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Basic English, no Swedish. Afterwards he learned Swedish.

Learned Swedish through SFE (Swedish Foreign Education, Swedish as a second language). Completed SFE (1-1.5 years). Swedish government wanted him to go into construction or restaurant branche. Didn' t complete both of them. Afterwards he tried to go into the hotel branche.

After SFE I did not follow any courses. Learned Swedish by talking to his Swedish wife. Native Swedish very difficult to understand for him. Immigrant Swedish much easier to understand. When they speak to native Swedes, he only understands 50%. Native Swedes understand him quite well. Swedes are very gentle and open minded.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
It' s hard to move to another European country. Didn't think about it. Perhaps I wish to move back to Turkey. However, child would stay in Sweden. Brother and sister moved to Canada and Norway, to Germany**.** They first came to Sweden 25 years ago.

Languages to learn to enhance mobility?
English.
Learned Finnish.

Language Policy in Sweden

I am a first generation migrant (7 years ago)
Child is raised in Swedish. Speaking Swedish much more useful than Turkish. But child is raised virtually bilingually. Swedish teachers encourage mother tongue education , because it also benefits learning Swedish.

Thinks bilingual education is very beneficial.

Every week 3 hours of Turkish lessons a week. It' s very valuable.

Interview 2 (Stockholm 1 June 2017)

Migration history

When did the respondent migrate to Sweden?
1972 migrated to Sweden.
Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Learned a little bit English before high school. Participated in three separate courses of SFE. Then learned specific vocabulary for his job as a bus driver. Swedish language 90%. He knows how to read write and speak. Have made lots of Swedish friends and learned the language that way. Regularly reads Swedish newspapers. Watching Swedish tv is very important. Made the conscious effort to connect to native Swedes.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?

Languages to learn to enhance mobility?
No. Specifically not to Germany and Sweden due to the relations with Turkey. Turkey.
Firstly French, and then German would enhance my mobility the most. English first still.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?

Value of mother tongue education?
5 children, all graduated university. Speak Turkish at home (70% Turkish, 30% Swedish). Children know Turkish, Swedish, English, German, Italian.

Learned Turkish 3 hours per week. Very valuable. Turkish teaching stopped in schools, it' s voluntarily now.

His children must continue in Swedish. Original language is Turkish. The system used to be better 15 years ago, much more structured. Teachers were better in the past. Sweden changed its education policy, so the teachers are less qualified. Education budget was cut, so the quality goes down. It's not just government policy, but it' s also an economic problem, it forced the budgets to be cut.

In short term it might facilitate adaptation. But on the long term it may cause problems. Not speaking the mother tongue may cause identity issues. Knowing the mother tongue helps separate the Swedish from the Turkish identity. People wonder why they don' t know their mother tongue.

Interview 3 (Stockholm 1 June 2017)

Migration history

When did the respondent migrate to Sweden?
Migrated 1969, 17 years old.

Language classes

Didn't go to language school. Immediately went to work in a restaurant. Evening and in holidays, he went to a Swedish language course, similar to SFE, but not exactly the same. Education lasts whole life. He thinks that finding a job and finding a partner is the best way to learn the language. Course is completed in 3 to 5 months. Around the restaurant and speaking with customers**.** I speak Swedish about 60% from perfection.

When coming to Sweden, he firstly contacted his Turkish friends. Afterwards he tried to make Swedish friends. Most people in the restaurant are Turkish. Lots of single Turkish men were renting.

Sometimes Turkish nationality becomes a problem here. Swedish community offers a lot of education , but these Turkish men cannot attend because they immediately have to make money. Turkish men weren't interested in learning the language.

If government forces them, then the migrants should know their rights. Lots of immigrants were illiterate, so language schools are ineffective.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?

Languages to learn to enhance mobility?
No plans to move within Europe.
English is the only language. Turkish is also valuable, because the Turkish community is so big. Right now I didn't need English or any other language, because there are so many Turkish people living all over Europe.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?

Value of mother tongue education?

Four children. In our home we speak Turkish, and they speak Swedish at school. Their Swedish is quite good, but not perfect. His children mostly spoke Turkish at school.

I have two boys and two girls, didn't continue university. If they would have better learned Swedish, they might have been able to go to university.

Interview 4 (Stockholm 1 June 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
I migrated after completing military service, in 1966. I was 24 years old. Knows Swedish, Turkish and Kurdish.

Language classes

Immediately started working. After 11 years he went to school. Not a SFE course. He is a mechanic, the company offered him the courses after 11 years. The courses were just tailored towards the mechanic business. Mechanics course also included 240 hours of general Swedish.

First generation mentality: only came here to make money. But in hindsight, he wanted to go to a language school much sooner. But he was poor and needed a lot of money. He wanted to make money and go back to Turkey.

Followed a general language course afterwards. Swedish language skills are about 60%. He met a Swedish men (neighbour, who was old and retired), who taught him Swedish. Helped friends with filing out taxes in Swedish.

The Swedish man was interesting. They invited them to dinner and lunch, called them mama and papa and they had a very deep relationship. He was much more effective than the courses. The man helped him and his friends file out official paperwork. In exchange, the interviewee helped him with math problems.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?

Languages to learn to enhance mobility?
No.
English is the most valuable language to be mobile. Turkish and Kurdish are very valuable for traveling around Europe, makes it very easy to connect to those communities.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
I have 6 children, 3 girls and 3 boys.

At home we speak mostly Turkish and Kurdish, sometimes Swedish. They went to a Turkish school, after 3 years they learned Swedish at a decent, but not great level.
2 children are mentally and physically challenged. Other 4 stopped school at 15-16 years. I wish they would complete their education, but life is hard, and I regret it very often that they weren't able to do it.

Perhaps it would have been better to send them to a Swedish schools, then they would have been able to go to university. Right now they don't speak Swedish enough and their mastery of the language is poor.

Value of mother tongue education?
This is a major part of the immigration problem. I would strongly prefer our children to go to a Swedish school. Turkish community is very tight knit. Although, if I had to pick between my children not knowing Turkish/Kurdish and not knowing Swedish, I would prefer them to not know Swedish.

Interview 5 (Stockholm 1 June 2017)

Migration history

Why did you migrate to Sweden?
2014, I will go back in 5 years. I know Swedish at a very basic level, because I will go back very soon. Also knows Arabic and Persian.

Turkish community connects easily to countries in host societies. System of two language education is very good. Turkish people need to learn their mother tongue, to visit their mother country. Strongly in favour of assimilation and not integration. Turkish and Swedish community needs to bridge, and the younger bilingual generation can be the bridge for them.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?

Languages to learn to enhance mobility?
After moving to Turkey, I won't move to another country. I want to learn French to expand my linguistic skills. France has given our world a lot of modern expressions, so I would like to learn French for cultural and historical reasons.
Language is not just about communication, it also embodies culture and knowledge. Didn't just learn English for communication, but also to understand the USA and European systems.

Interview 6 (Stockholm 1 June 2017)

Migration history

I was born in Sweden in 1992.
I followed Turkish education in high school. It helped with learning Turkish grammar. Courses also include Turkish state affairs. Teachers were mostly good. Using Turkish to communicate on social media, especially with my family in Turkey.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
I would like to move to US/Japan/Turkey/England. I mostly judge countries based on other factors than language (the amount of racism/discrimination present in the country).
Language Policy in Sweden:

I would raise my children bilingually. Turkish is in my heart and it is part of my culture. Not learning Turkish is not a viable option at all. At school there need to be facilities for mother-tongue education. If children don't learn the language when they are young they might not be able to learn the language at all.

The Turkish language gives us a foundation to understand what is right and what is wrong, if we don't know our language anymore we don't know what it means to be a Turk.

I am happy with what Sweden offers us Turks, but I think following extra lessons at the Mosque is still necessary. You need as much time as possible to learn the language properly.

Interview 7 (Stockholm 1 June 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?

How long will you stay?

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving?
1994. Came to Sweden for Imam education, planning to stay in Sweden, but also sometimes longs to go back to Turkey. Will go back to Turkey once conditions there improve. I had family living here in Sweden, who helped me a bit when I arrived.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?

At what level would you want to learn Swedish?

What are your main reasons to learn Swedish?
1 year after arrival, he started doing Swedish courses. Courses (SFE) were effective, he thinks learning Swedish is very important. I think my level is about 50% from perfection. Has no Swedish friends, but regularly follows media with Swedish subtitles. Feels a bit ashamed during the courses, also due to his age. Lots of Turkish men feel this way.

Swedish courses need to be more about practical conversation. Compared two men: one followed the course, other just started working in a shop. The latter men made much more progress.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
No.

Languages to learn to enhance mobility?
English. Turkish also really helpful to migrate within Europe.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
3 children. Two were born in Turkey and one in Sweden. Oldest child is 17 years. She started to learn Swedish and got a job in the hospital. She went to high school and managed to learn Swedish.

He thinks it's better to learn the mother tongue first before learning a second language. Learning mother tongue first allows for gaining a better understanding of basic grammar rules.

He graduated University and has a high level of Turkish language.

Value of mother tongue education?
3rd child went to University. Last child only got 1 hour a week Turkish classes. 1 hour a week is too little time and the teacher didn't speak Turkish fluently. He wants mother tongue education to be organised more effectively.

He teaches them a lot of Turkish at home, by letting his children read Turkish books and newspapers.

Turkish mother tongue education is related to religion. He needs to learn the language to learn more about his religion.

Interview 8 (Stockholm 2 June 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Migrated to Sweden in 1972, for work.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?

At what level would you want to learn Swedish?

What are your main reasons to learn Swedish?
Started to work immediately. The employer wanted him to learn Swedish, general Swedish. He worked at a railroad company. The biggest in Sweden. Labour union demanded him to learn Swedish. Courses were very effective, he was the labour union representative. Course finished in 1 year, and he was interested in developing his Swedish further. Read a lot of newspapers, watched a lot of Swedish tv, and made a lot of Swedish friends in the company. This method was very more effective than the course. He was very interested what was happening in Turkey.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Languages to learn to enhance mobility?
No plans to move. German might be most important, because Germany is an important economic powerhouse in Europe. Perhaps I can move to Turkey, that would be my first option. Knowledge of Turkish really helpful when visiting other European countries. Turkish helped me travel a lot, because the Turkish community is very strong.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?

Value of mother tongue education?
He has children. Mostly raised them using Swedish, some Kurdish and a little bit of Turkish. Children speak all three languages.

Children had 1 hour of Turkish at school. It wasn't enough to learn Turkish. Germany and The Netherlands have agreement with Turkey regarding labour migration. In Germany and the Netherlands Turkish teachers came to learn the migrants Turkish. Sweden did not have such an agreement, so it was more difficult to get good Turkish teachers from Turkey. In Germany and The Netherlands it is thus easier to learn Turkish than in Sweden.

Mother tongue education is very important. Turkey is our mother land. It' s my right to learn my children my mother tongue. The more languages the better it is.

Interview 9 (Stockholm 2 June 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Migrated 1973 to work.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?

At what level would you want to learn Swedish?

What are your main reasons to learn Swedish?
Immediately started working. After 5 years he started following Swedish language courses during four years. SG railroad company (where he worked) let him learn Swedish. He became a foreman so that is why his company made him go to these courses.
Before migration, the SG company didn't select based on skill (language and otherwise). Company noticed he was talented and made him go to language school. Five years later everyone had to go to language school.

In my job he had to check whether some train compartments and made people repair it. (Middle manager).

Language course was very useful. Would have liked to do more advanced courses, to enrol advanced education (he needed to learn to write in Swedish for that, for instance), but he needed to keep working to make money. Swedish level is about 70% now.

Didn't just learn Swedish in class. Reads a lot of newspapers, watches a lot of tv, talking to native Swedish friends.

Course was very effective, because it gave him a basic understanding of Swedish. You need both.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?

Languages to learn to enhance mobility?
No, I only want to go my beautiful Turkey, not to another European country. English. Turkish has helped me a lot in other European countries. It makes it easy to connect with them.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
One child was born in Turkey and two were born in Sweden. I first taught them my mother language (Turkish), we spoke a lot of Turkish at home. However his children went to a school where they only spoke Swedish. He wants his children to learn about Swedish culture, but at home he didn't want to forget Turkish culture. My children speak Swedish and Turkish at a native level.

I purposefully sent my children to a Swedish school, without other Turkish students, because I want them to be immersed in Swedish culture and language. Children speak 4 languages now.

Value of mother tongue education?
In Turkish schools the government forces teachers to teach the evolution theory. In his Swedish schools, the Swedish teacher was prepared to accept his wishes of not teaching his children about Darwin.

This wasn't the only reason: even without Darwin I still would have sent them to the Swedish school to learn about the Swedish language and culture.

Interview 10 (Stockholm 2 June 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Born in Sweden 1985, Turkish parents.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?

At what level would you want to learn Swedish?

What are your main reasons to learn Swedish?
Raised with Turkish dialect. Only oral. Dialect is understandable when speaking to other people who speak official Turkish. Went to a school with many immigrants. Spoke Turkish with friends in his free time. No Turkish mother tongue education. Didn't want to go to mother tongue education, facilities were poor. Teachers were bad. Starting level was bad, already spoke Turkish much better at home. When he was 7-8 years old he didn't want to be segregated. Went to a soccer club with just native Swedes. Immersed in Swedish culture. Didn't need to meet other Turkish people. Wanted to belong to Swedes, felt different.

Learned Turkish on his own. Publishes academic papers in Turkish. Developed quickly when his mother passed away, read a lot of Turkish books back then. Wrote a book in Turkish about a Turkish poet.

Turkish language is the link to his heritage, very important to him. Need to understand poems in mother tongue to understand emotions. Started to see the value of his Turkish roots when his social conditions improved. Felt a calling to solve the problems with his cultural heritage.

Integration seen as a dual identity. It' s a mutual process, but immigrants need to find their own identity and purpose.

Turkish associations are a hindrance to his kind of integration. Preserve conservative values, and it' s impossible to be integrated then. Being active in those groups means in practice that you are not part of the Swedish majority society.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?

Languages to learn to enhance mobility?
Would move to any European country with a good university if he would get a research job position. Even to a Turkish university.

English and Swedish most useful to be mobile. Turkish sparsely useful, maybe only if the university work involves researching Turkish networks. No desire at all to associate with Turkish groups.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?

Value of mother tongue education?
1976: law of mother tongue education adopted in Swedish Parliament. It was useful back then, but right now Turkish children just go there for easy points. Teachers in Sweden just do it because they cannot do anything else. Predicts there will be no more interest for mother tongue education in the future.

Turkish group has no common aim or common interest.

Objects against the principle of mother tongue education. Language has a low status, children perceive it as such. No-one wants to go there.

Dilemma between mother tongue transitioning into Swedish, and the segregating effect of Swedish society.

Traditional Turkish mother tongue education was not creative. For him, reading poems and being an autodidact was much more effective.

Interview 11 (Stockholm 2 June 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Born in Sweden in 1991. Both my parents are Turkish

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?

At what level would you want to learn Swedish?

What are your main reasons to learn Swedish?
I spoke Turkish at home and Swedish at school. My parents didn't speak Swedish very well. Teacher recommended them to only speak Turkish with me, so I wouldn't learn 'bad' Swedish. I think now that was a good decision. I speak both languages quite well. I had Turkish education in primary school. It was a mixed experience: some teachers were good, others bad. The classes were outside of normal school hours, which was demotivating for me. I learned a few things about grammar and Turkish culture. I still cannot write Turkish very well.

Language and Mobility

Languages to learn to enhance mobility?
Yes, might move to Germany or UK to study. For me, English and German are the most important. Turkish is very useful when visiting my Turkish friends in Sweden and France, I don't think it would help me finding a job in Europe though. Turkish people often work in low-level jobs, I aim for one at an academic level. For those jobs English is much more valuable than Turkish.
If I have children I would teach them Turkish to talk with their family. The second language we speak depends on where I live: if it is Sweden, it would be Swedish. Also if my partner speaks another language we will teach the child that one as well.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?

Value of mother tongue education?
Yes, for me the amount of mother tongue education was enough. I would like it if the quality of the teachers was more consistent, it would have made the lessons more beneficial for me. I would send my children to mother tongue education if it still exists in the future.

2.5. Poles in Sweden

Interview 1 (Stockholm 7 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Came when she was 27, in 2002
Came to Sweden for economic reasons.

How long will he/she stay?
Planning to stay in Sweden.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Brother-in-law was living in Sweden. He helped a lot with the official paperwork, and finding housing before I arrived.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Spanish and some English

At what level would you want to learn Swedish?
Speaks fluent. She did SFI and got a C1 degree afterwards

What are your main reasons to learn Swedish?
She needed it primarily to function properly at her job.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
No, I probably won't move anytime in the near future.

Languages to learn to enhance mobility?
French and Italian. A lot of people in the world speak French. Love Italy. Don't like Germany and Russian. Don' t want to learn German, because of history.

English is obviously very helpful. I never thought about the effect of Polish language but I don't think it would help that much. Perhaps Russian to travel in Eastern-Europe, but I also refuse to learn Russian for historical reasons.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
Two children, one going to university. Other to primary school. Both are enrolled in mother tongue education. Teacher is from Latin-America, preferred one from Spain [her partner is Spanish, and that is the language their children learn at the mother-tongue education programme].

Children are raised tri-lingually, Polish, Swedish and Spanish. They know all three languages quite well.

I think Spanish and Polish are of equal importance.

Value of mother tongue education?
Mother tongue education does not hinder integration. At home we are Spanish and Polish. Being culturally diverse is beneficial, not a detriment. The teacher in primary school told me I shouldn't speak 'bad' Swedish to my child

Interview 2 (Stockholm 7 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Was born in Poland and came here when she was 19 years old. Lives here for 3 years.

How long will he/she stay?
When she was younger she wanted to stay in Sweden. Now she is in doubt. Sweden was my dream country. Right now I realise that Sweden also has its own problems. Sweden' s multiculturalism has two sides. Love being able to meet people from other cultures, but the diversity also has its downsides.

I loved the Swedish culture and landscape. Sweden has a very special atmosphere.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
My sister and her entourage. Very strongly involved with Polish community. Swedes are very reluctant to be in touch with foreigners, hard to make connections with them.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Tried to learn myself Swedish, Sweden was my dream country.

At what level would you want to learn Swedish?
SFI and afterwards and I got all the possible certificates. I think my Swedish is not native. My vocabulary is still limited.

What are your main reasons to learn Swedish?
I want to be able to speak Swedish. I need Swedish to reach the heart of the Swedes. Also I can' t find a good job if I only speak English. Swedish is vital on the labour market.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Using the internet to stay in touch

Would you want your children to be able to learn Polish?
Yes, I want to raise them bilingually.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
I will either stay in Sweden or go to Poland. Don' t want to move to a country that is too far away from Poland for practical reasons [family visits].

Languages to learn to enhance mobility?
Spanish. My family speaks Spanish, plus it gives a lot of travel opportunities. Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
I don't know, I don't have any practical experience with it. I think it depends on the individual child. I wouldn't want to submit them to long evening schools. Swedish is still more important than Polish, since they live in Sweden.

Value of mother tongue education?
I think it is good that it exists. But the danger is that this system is not good for Swedish culture. There are too many ethnic niches where people can retreat within their own communities. I see this happening around me. The government can influence it. Political correctness is preventing us from addressing the problems.

Interview 3 (Umea 26 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Born in Poland, came to Sweden in 2013. Came here because wife got the opportunity to study here, and he got a good job here.

How long will he/she stay?
Won' t stay long. Will probably stay 2 years. Deadline is when child goes to primary school.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
No.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Just English

At what level would you want to learn Swedish?
Understands Swedish. Is learning Swedish by himself. I learn Swedish

What are your main reasons to learn Swedish?
I need to know Swedish for the kindergarten and official documents. It' s hard to get in touch with Swedish people. I learn Swedish at home due to time constraints.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Goes to Poland 4 times per year.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Yes, I want them to learn how to write and read. 2-3 hours per week is not enough. It influences integration, but it is not dangerous. If you force people to use only one language, the integration will go much faster. The integration can go slower with mother tongue education. However, mother tongue education can increase the probability to stop the integration. However on the other side, cultural diversity enrichens a country. It is also the individual responsibility of the parent.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
I want to go to Poland in 2-3 years. I don' t rule out other options, if there are interesting projects somewhere I will consider everywhere.

Languages to learn to enhance mobility?
German, Spanish

Interview 4 (Umea 26 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Born in Poland, came to Sweden in beginning of 2016. Wife got a post-doc in Umea university.

How long will he/she stay?
There is a 50/50 chance I will choose either of these two options: it is either 10/20 years in Sweden or go back in half a year. I want my children to finish school here or in Poland.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
No. We wanted our children to have contact with Polish children. I think it is important

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Polish and English.

At what level would you want to learn Swedish?
I am still learning Swedish very intensively. I want to work. I enrolled in a programme for academics to learn the language. The Swedish government provides it. It was 8 hours a day. I now speak Swedish at a B2 level.

What are your main reasons to learn Swedish?
Work, but also to make friends.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Yes, via e-mail, skype, and I go to Poland 3 times a year.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Yes. Children learn Polish at school. Hard to know if the programme is effective, my son's Polish is already fluent. It is important to me that they know Polish. I want them to feel that they are Polish. I want them to know our traditions, history, etc. I will do my best for them to feel Polish, but I won' t force them. If you come to a country you need to respect rules in the country. It's easier for Polish people to adapt 95% is the same. We also wanted our children to have contact with Polish children.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Probably want to go Great-Britain and Spain. But I won't do it because of the children. Like Great-Britain because I want to improve English and work in a British hospital.

Languages to learn to enhance mobility?
German, perhaps Spanish but the economic situation isn't very good in Spain. Of course English is number one.

Interview 5 (Umea 26 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Was born in Poland, came here in 2013. Erasmus programme.

How long will he/she stay?
2-3 years. That will be enough time to get enough experience at work. She is an architect, who needs some Swedish for her work. I want my children to go to a Polish school. The early years of kids is important, I'd like them to be familiar with Polish culture from a young age.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
No.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Polish and English, French.

At what level would you want to learn Swedish?
I am taking classes. They are sponsored. I do the online classes. Have been doing them for 2 years. Effectiveness depends a lot on my self-discipline. Now I speak a little bit of Swedish.

What are your main reasons to learn Swedish?
You need it for your work. Also important to learn Swedish to make Swedish friends. However, connecting to Swedish society is not very important. Swedish people are not very welcoming.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Going to Poland twice a year. Relatives also visit us very often. Skyping once a week.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Yes, I want them to learn Polish because we are Polish. I don't think raising children bilingually hinders integration. They also won't be disconnected from Swedish society just because they also learn Polish.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
No, I might go to Non-European countries such as the USA or New Zealand, depending on the job opportunities

Languages to learn to enhance mobility?
German, but I would never learn it. I don't like the sound of it.

Language Policy in Sweden:

Enough language facilities for mother tongue education?
I don't know if it is necessary that the government organizes it. For our children we just send them to private classes from the age of 6-7.

Interview 6 (Umea 26 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Born in Poland, 2011. Came here for work. Floor layer.

How long will he/she stay?
I don't know. I'll stay until Sweden doesn't work out.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Polish and English

At what level would you want to learn Swedish?
Not speaking Swedish hurts my work opportunities. I enrolled in a SFI course aimed at working people,2 hours per week. I quit after three months. I just wanted to speak. I didn't need the grammar lessons. They insisted to keep using this method despite my and other people's complaints.

What are your main reasons to learn Swedish?
You need it for your work. I don't need it to connect to other Swedish people. People are much nicer if you can speak Swedish. They see it as a big accomplishment that you learned their difficult language.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Yes, both via the internet and I visit Poland a few times per year.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Yes, I am Polish. I want my children to feel Polish, so they can eventually pick between a Swedish or Polish identity. I don't think raising children bilingually hinders their integration: they speak Swedish and Polish fluently. It is impossible for them to stay just in their Polish community.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Yes, I considered Germany, France. Work Is the most important factor.

Languages to learn to enhance mobility?
The language is the second option.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
They have 1 hour per week. The sense of community within these classes is more important than language acquisition.

Interview 7 (Umea 26 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Born in Poland. Went to UK, came here for post-doc (2008). Moved to Norway, came back in 2013

How long will he/she stay?
Planning to stay here until we retire.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
No

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Polish and English, Russian, bit of German, and a little bit of Swedish.

At what level would you want to learn Swedish?
I took classes when I came here in 2008. I don't take classes due to a lack of time. Duo lingo [a language learning application] is too easy. Swedish is around B1/B2.

What are your main reasons to learn Swedish?
It is because I live here. I can speak English with Swedish, but it is much more natural for them to learn Swedish.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Only when I go to Poland, I am barely in touch with my family when I am not in the country.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Yes, for the communication with the family. And the more languages they know the better. They also stay in touch with their roots. I am a practical person, I don' t attach any emotional values.

Language and Mobility

Languages to learn to enhance mobility?
German. Germany has the biggest job opportunities.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
My children learn Russian, learning Russian is more difficult than Polish. The courses are not effective. It is just once per week. The children in the class have different levels. I am here [at the Polish community center] so my child can speak Polish, that is the best way to learn. My children won't need big writing or reading skills, they just need to speak.

I think my children are not Swedish, Polish or Russian. They are European.

Raising children trilingually doesn't hinder their integration. There are studies proving this. If you are a child you can learn the languages with relative ease.

Mother tongue education does stimulate segregation. This type of risk only exists if the parents push it.

Interview 8 (Umea 26 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Born in Poland, came here in 2013. I came here after my PhD in chemistry I came to do a post-doc here.

How long will he/she stay?
Will get a permanent

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
Yes, my boss gave me the contact of a Polish school teacher before I came here.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Polish, English, bit of Russian, bit of German.

At what level would you want to learn Swedish?
My Swedish is B1, and I followed a Swedish course. The effectiveness of the course depended on the teacher I happened to have, there was a big difference between them. The courses didn't focus too much on writing.

What are your main reasons to learn Swedish?
In Sweden you can get by with English easily. Still, you have better contact with people when you speak their language.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Yes, with my family. I go twice per year, for Christmas and for the vacation. Using social media a lot.

Would you want your children to be able to learn Polish?
Yes, I want them to be able to communicate with their family. So they can be attached to the Polish culture. Communication is the most important reason. I was torn whether bilingual education would hamper their acquisition of Swedish. Now they are fluent in both languages.

Bilingual education might risk a little that the children stay entrenched within the Polish community. It can be challenging for a parent and the school to avoid this from happening.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
No, because of the children.

Languages to learn to enhance mobility?
German, it is after English the most common European language.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
Mother tongue education courses are not always extremely effective, but can be good to do for non-linguistic reasons. At the courses the children are taught grammar and Polish history that they cannot learn at home.

Interview 9 (Umea 26 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Born in Poland, came to Sweden in 1983. My mom was married with a Swedish person. In 1981 the borders were closed in Poland.

How long will he/she stay?
All my life. I never felt Polish in Poland either. I was not catholic. Swedish people have more solidarity with each other and foreigners. Polish people are very capitalistic, there is no social mobility possible at all.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
My mother and step father and sister.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Polish and Russian.

At what level would you want to learn Swedish?
I speak Swedish fluently. Swedish had at that time a fantastic school system. Not anymore though, foreigners are just thrown in the Swedish classes. They experience a lot of stress.

What are your main reasons to learn Swedish?
To be able to function as a citizen. To get a job, connect to Swedish society. If people want to stay in this country it is inevitable that they have to learn the language.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Yes, via skype. I don't visit Poland very often, my close family lives in Sweden.

Would you want your children to be able to learn Polish?
I tried to learn them Polish, but it was like I was talking to a wall. I raise them bilingually**,** but in Swedish and English. My children later went to Polish classes, because they wanted to learn Polish. Eventually I was in the queue to enroll them into the Polish courses, but that took so long they lost interest. There was only one teacher in the whole city [Umea]. I regret it, because I fear that if I grow old and go back to just speaking Polish I won't be able to talk to my children. It is not necessary from a cultural perspective, I don't see any reason why they should acquire a Polish identity.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
No, because of the children. They live here and want to keep living here, at least until they finish high school.

Languages to learn to enhance mobility?
German, it is after English the most common European language.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
No, there was only one teacher in Umea and that is obviously not enough.

Value of mother tongue education?
Yes, I was enrolled in Polish courses myself. It helps me with my own education and it helped me to stay in touch with my language and communicate with my family.

Interview 10 (Umea 26 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
Born in Poland, came to Sweden in 2009.

How long will he/she stay?
It depends on the employment opportunities, I might move back to Poland or another European country if I can improve my situation there.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
No.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
No, just a little bit of English.

At what level would you want to learn Swedish?
I speak Swedish decently, but I would like to be fluent. It is difficult though

What are your main reasons to learn Swedish?
I want to connect with Swedish society, and I need it for my work.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Yes, via skype. I don't visit Poland very often, my close family lives in Sweden.

Would you want your children to be able to learn Polish?
We speak Polish at the home because I don't want to teach my son bad Swedish. The teacher recommended us to do this. At school they learn Swedish and they speak both languages very well now.

Language and Mobility

Languages to learn to enhance mobility?
English, but for a language that I don't know: it's German. Germany is the biggest economy in Europe with the most opportunities.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
No, this village [Umea] is very small and there is only one teacher here. There was no room for my son to enroll.

Value of mother tongue education?
I think it would be very beneficial for us, it does not lead to segregation if the parents actively stimulate the children to stay in touch with Swedish society, via Swedish friends, letting them join sport activities with Swedish children, etc.

Interview 11 (Umea 26 Nov. 2017)

Migration history

Why did the respondent migrate to Sweden?
End of the 1970's to study. I met my Swedish husband here so I stayed. Now I am in an international board for female migrants.

How long will he/she stay?
For the rest of my life, I am close to retirement and am very happy here.

Did you have any contact with friends/relatives from Poland prior to moving?
No.

Language classes

Did you know any other languages than Polish before you came here?
Yes, some high school English. Was good enough for university here at first.

At what level would you want to learn Swedish?
I speak it fluently. At the time I needed to learn it fast for my studies. I followed Swedish courses as part of the university programme, and became fluent over the course of my marriage.

What are your main reasons to learn Swedish?
My family in law are Swedish, so are my children. I also work here so I need it to function.

Are you staying in touch with Poland (e.g. through skype, or by physically going there?)
Yes, I used to call and send letters to my family in Poland. Now we skype sometimes. Haven't tried whatsapp yet, I might start doing that.

Would you want your children to be able to learn Polish?
I taught them Polish and Swedish at the same time. I saw no reason at all not to do that. The academic literature at the time (1980's) already said that raising children bilingually is nothing but beneficial. It also just seemed logical to me from a common sense perspective. I am very happy we choose to do it. They speak Swedish and Polish like a native speaker now, gives them plenty of advantages.

Language and Mobility

Languages to learn to enhance mobility?
Obviously English. Polish is useful for Poles, or for children of Poles, to visit family in Poland. Beyond that, I don't really see a big advantage.

Language Policy in Sweden

Enough language facilities for mother tongue education?
Sweden used to have a decent organisation**.** It went downhill these last few years due to lack of funding. Polish embassy is now organising a lot of courses for children as young as four years old. There the children learn both about the Polish language and culture. A lot of Poles are sending their children there. The Polish government fills the void left by the Swedish government.

Value of mother tongue education?
It would be very good if countries organise their own facilities. It doesn't have to lead to segregation. Courses run by the Polish government are much more likely to lead to segregation than Swedish run courses. I also refuse to believe that in this age with internet, it is possible to cut people of from their cultural roots. Sweden should go with the flow and just make sure the mother tongue courses in the official school system are of good quality.

2.6. Turks in France

Interview 1 (Paris 21 April 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
1985. Refugié politique. Heeft daardoor makkelijk Frans paspoort gekregen.

How long will he/she stay?
Pour toute la vie.

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving?
A Paris, hebben geholpen.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Nee, alleen Turks.

At what level would you want to learn French?
Frans, gemiddeld. In Parijs sprak hij alleen Turks. Werkte 18 uur voor Joden in Parijs, geen tijd om cursus te volgen. Geen vakantiedagen. Franse overheid bood in tweede en derde jaar cursus aan, maar mocht niet gaan van baas. In Elzas kon hij geen cursus meer volgen, hij vond zichzelf te oud. Heeft 3 dagen cursus gevolgd, maar niveau was te gemixt. Had er niks aan. Heeft slechts Frans in de praktijk geleerd.

What are your main reasons to learn French? (Quelle sont vos raisons primaires pour apprendre le français?)
Pour travailler. Sociaal leven.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Gemiddeld 1 tot 2 keer per jaar.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Seulement Turks, en ook Frans. Kinderen spreken vloeiend Turks. Ik zou ze niet naar een Turkse school sturen, ook als de mogelijkheid er was.

Language and Mobility

Languages to learn to enhance mobility?
Seulement français. Turks heb ik niks aan.

Interview 2 (Mulhouse 28 May 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
Slager.
Zes jaar, 1974. Ouders zijn naar Frankrijk gekomen. Zijn gekomen voor werk.

How long will he/she stay?
Mijn hele leven. Wil ook niet emigreren naar Turkije.

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving? (Aviez-vous des contacts avec famille ou amies Polonais en France, avant vous avez migré?)
Vader had contacten in Zwitserland. Zijn contacten hebben hem geholpen met migratieproces.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Slechts Turks en een dialect van Grieks

At what level would you want to learn French?
Is naar Franse school geweest, terwijl hij geen Frans sprak. Geen enkele klassen. Heeft hij gemist, want was heel erg moeilijk om Frans in te halen. Sprak thuis alleen Turks, ouders spraken geen Frans. Sprak alleen Frans met broers.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ik spreek alleen Frans tegen kinderen, geen Turks. Mijn Turks is ook niet zo goed. Erg spijtig. Veel effectiever om ook moedertaal te leren. Publieke scholen bieden dat aan. Mijn broers en Zussen zijn naar Turkse school geweest.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Hij wil in Frankrijk blijven, dus nee.

Languages to enhance mobility?
Voor mij specifiek is het Duits, ik woon dicht bij Duitsland [hij woont in de Elzas]. In het algemeen is het Engels. Turks kan helpen, misschien helpt het maar ik twijfel daar aan. Het is alleen nuttig om met andere Turken te spreken, maar verder niet.

Language Policy in France

Value of mother tongue education?

Geen idee, maar denk dat moedertaalonderwijs een goed idee is. Segregatie ligt wel op de loer. Idee dat ik alleen met Turks uit de voeten zou kunnen is voor mij onbestaanbaar. Ik moet ook Frans leren. Ik ben een open mens, dus alleen Turks spreken is voor mij niet voldoende. Wil graag ideeën kunnen uitwisselen met zoveel mogelijk mensen.

Interview 3 (Mulhouse 28 May 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
1995. 14 jaar. Koerdisch. Woonde dicht bij Kobani. Was geen toekomst daar. Geen werk geen school. Had al contacten in Frankrijk. Hij is alleen gekomen. Is gekomen met een vals paspoort via een mensensmokkelaar.

How long will he/she stay?
Ik verwacht mijn hele leven te blijven.

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving?
Ja, mijn familie heeft me geholpen met de migratie.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Sprak alleen Koerdisch (moedertaal) en Turks op school. Verder geen andere talen.

At what level would you want to learn French?
Was makkelijker dan nu om Frans te leren. Ging naar een speciale school voor buitenlanders (Espace Alpha). In drie maanden werd een basis gelegd voor het Frans. Hij heeft zes maanden dat traject doorlopen, en kon daarna meteen naar een Franse middelbare school. Sprak misschien niet vloeiend, maar zeer goed. Dit systeem was heel erg goed. Hadden vier leraren. Sarkozy heeft de school gesloten. Heeft hij gedaan om het zo moeilijk mogelijk te maken immigranten toe te laten. Turkse lessen zouden misschien een voordeel geweest zijn.

School zag dat het niet helemaal goed functioneerde bij hem thuis. Leefde met 9 personen op 30 vierkante meter. Iedereen rookte, dus gezondheid ging hard achteruit. School ging onderzoek doen, en concludeerde dat dit niet kon. Is toen overgeplaatst naar gastgezin. Gastgezin sprak alleen Frans. Is vier jaar zonder papieren gebleven, maar ging toch naar school.

What are your main reasons to learn French?
Ik wil in Frankrijk blijven. Wil werken. Ik wilde gewoon op nieuw beginnen, alsof ik hier geboren ben.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Spreekt nog veel Turks. Vrouw is Turks. Kinderen worden tweetalig opgevoed, om de wortels niet te verliezen. Maar ze hadden ook net zo goed Chinees kunnen leren, ik ben geen Turkse nationalist. Ze hebben Turks wel nodig om met familie te spreken. Frans is wel het allerbelangrijkst.

Ik weet niet of moedertaal eerst leren het leren van Frans makkelijker maakt. Bij mijzelf ging dat niet zo: toen ik hier kwam heb ik op school alleen maar Frans geleerd zonder dat ooit tegen mij in het Turks werd gesproken. Het leren van het Frans ging toch heel snel.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe? (Voulez-vous migrer en Europe dans la future?)
Geen, ik wil echt graag in Frankrijk blijven. Frankrijk heeft mij een kans gegeven om hier te integreren. Ik word hier als een gelijke behandeld, ik waardeer die politiek zeer.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels, uiteraard. Turks heb ik niks aan.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Franse overheid zou ook Turkse taal moeten faciliteren op school. Ik denk niet dat dit segregatie kan veroorzaken. Als gewoon goed uitgelegd wordt dat Frans de hoofdtaal is, dan zie ik echt geen enkel probleem. Ik zie de segregatie ook niet om mij heen.

Interview 4 (Mulhouse 29 May 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
Ben hier geboren (18 jaar) , vader hier geboren, Moeder uit Turkije. 1998. Heb mijn man ontmoet in Turkije en ben hier getrouwd. Moeder wilde zelf geen nationaliteit. Moeder heeft geen Franse cursus, spreekt nu vloeiend Frans. Het was mijn eigen besluit om geen cursus te volgen.

How long will he/she stay?
Toute la vie

Language classes

At what level would you want to learn French?
Sprak Frans en Turks met vader en moeder, spreekt nu beide talen vloeiend. Familie spreekt Turks, vooral praktische redenen. Voelt zich ook zeer sterk verbonden met Turkse cultuur. Kent ook veel Duitse Turken.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Gaat elk jaar 1 keer naar Turkije. Vooral familie van moeder in Turkije. Grootvader is gekomen om te werken, ook grootmoeder meegenomen. Spreken geen Frans, spreekt alleen Turks met grootouders.

Would you want your children to be able to learn Turkish? (Voulez-vous que vos enfants apprendre le Polonais?)
Ik wil graag dat ze allebei Turks en Frans spreken. Net als ik. Is geen belemmering voor om twee talen te leren. Heeft Turks examen gedaan. Lessen vielen helaas uit, is heel erg spijtig. Geldt ook voor kinderen. Moedertaalonderwijs is geen belemmering voor de integratie.

Het feit dat grootouders geen Frans spreken is geen al te groot nadeel. Waren arbeiders, die ook slechts werkten met andere Turken, ze konden zich prima redden.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Non.

Languages to learn to enhance mobility? (Quelles langues que vous ne parlez pas encore, amélioraient vos chances de mobilités le plus?)
Duits. Duitsland is een rijk land met een sterke economie. Turks kan ook zeer goed helpen. Er zijn veel Turken in Duitsland, er is een grote Turkse gemeenschap in Duitsland.

Interview 5 (Mulhouse 28 May 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
23 ans. 1983. Voor politieke redenen.

How long will he/she stay?
Was niet getrouwd toen ik kwam. Dacht echt dat ik maar een paar jaar kon blijven. Ben nu getrouwd met een andere Turkse vluchteling. Nu zijn we op het punt om hier te blijven. Zeker nadat we een kind kregen. Als de politiek in Turkije grondig verandert zou ik liever graag teruggaan. Turkije is een prachtig land (als je de politiek terzijde schuift).

Did you have any contact with friends/relatives from Turkey prior to moving?
Nee, geen enkele. Ik was student en koos Frankrijk omdat de Franse cultuur mij het meest aansprak. Frankrijk is het meest vrije land van Europa. Atatürk was zeer geïnspireerd door de Franse cultuur.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Turks en Duits. Frankrijk sprak me toch meer aan. Duitsland spreekt me minder aan door de twee wereldoorlogen. Duitsers staan cultureel veel verder af van Turkije dan Frankrijk. Frankrijk is net als Turkije mediterraan.

At what level would you want to learn French?
Kende eerst geen woord Frans. Ik heb Franse cursussen gevolgd in Parijs. De Franse overheid stuurde me naar Besançon (bij Dijon). ‘s ochtends en ‘ s middags deed ik een cursus. Cursus leerde mij lezen, schrijven en de grammatica. In de praktijk was het spreken van Frans toch moeilijk. Toen de kinderen naar de kleuterschool gingen leerde ik de taal werkelijk samen met hen. Tijdens de cursus spraken we wel een beetje, maar dat was niet genoeg. Ik leerde ook langzamer omdat ik al vroeg volwassen was. Ik zat ook met mensen in een groep die veel minder ver waren dan ik (niet konden lezen en schrijven). Daar bereikte ik niks.

What are your main reasons to learn French? (Quelle sont vos raisons primaires pour apprendre le français?)
Travail, sociaal. De taal geeft me ook toegang tot het culturele leven van Frankrijk.

Are you staying in touch with Turkey (e.g. through skype, or by physically going there?)
Ja, met familie, ik ben de enige die hier is gekomen. Tous les jours. Spreekt Turks en Koerdisch elke dag.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Culturele rijkdom, praktische redenen: communiceren met familie. Kinderen mixen de talen niet. Man spreekt Turks, vrouw spreekt Turks, op school leren ze Frans. Geen enkele achterstand. Ben zelf ook tweetalig opgevoed.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels.
Turks kan ook helpen. Ik help voor mijn werk Turkse immigranten en hun kennis van het Turks helpt hen erg goed als ze net in Frankrijk zijn aangekomen.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
In Frankrijk bestaat moedertaalonderwijs. De leraren worden ingevlogen uit Turkije, inclusief hun politieke en religieuze ideeën. Ik wilde niet dat de kinderen om die reden die lessen volgden. Als de leraren geen ambtenaren van de Turkse staat waren dan had ik het wel gedaan.

Value of mother tongue education?
Ik vind moedertaalonderwijs wel een goed principe. Het terugtrekken van de Turken in hun eigen gemeenschappen kan gebeuren. Maar als we het verbieden dan wordt de migrantenidentiteit niet erkend. Is wel een verschil tussen een kind dat hier geboren is en een kind dat hier naartoe migreert, kinderen die hier geboren zijn hebben meer taalrechten. Verbieden kan juist de segregatie bevorderen.

Ik heb ook op scholen gewerkt met veel migranten. Veel kinderen hebben niet het niveau van hun Franse klasgenoten. Die achterstand wordt heel vaak niet ingehaald. Taal is daarbij wel belangrijk, maar er zijn ook veel andere relevante elementen.

Ouders zijn eigenlijk veel belangrijker dan het school systeem. Dat bepaalt heel erg school succes.

Er zijn te weinig middelen (financieel en menselijk) om moedertaalonderwijs goed te organiseren. De strikte normen worden veel te weinig gehandhaafd, er zijn heel veel mensen die nu een Frans paspoort krijgen zonder dat ze echt goed Frans spreken.

Franse overheid moet veel strakker en met meer middelen opereren om de immigranten veel meer druk te geven om de taal te leren.

Interview 6 (Mulhouse 28 May 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
1986, politieke vluchteling.

How long will he/she stay?
Als politieke vluchteling kan je nauwelijks terugkeren. Heb drie kinderen dus ik wil gewoon niet teruggaan en hier blijven.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Sprak geen Frans.

At what level would you want to learn French?
Is naar cursus geweest. Had geen enkel niveau. Heb een verblijfsvergunning gekregen zonder Frans te leren.

Heb weinig geleerd bij cursussen Frans. Kende ook weinig Turken, er waren geen Turkse winkels, geen moskeeën. De basis van de cursus was niet voldoende. Had daarna geen tijd om cursus te volgen. Had winkel en drie kinderen. Was autodidact. Ik kon toen ik hier kwam niet lezen en schrijven.

What are your main reasons to learn French?
Ik woon hier, dus ik moet Frans spreken. IK begrijp anders niks van de Franse samenleving. Ik moet ook Frans spreken om een baan te vinden.

Voor mij is het onmogelijk om meer te leren. Internetcursus is de beste manier om een nieuwe taal te leren. Cursussen zouden ook meer financiële middelen moeten krijgen.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Kinderen spreken Turks, Koerdisch, en Frans. Spreekt Turks met kinderen geen Koerdisch. Ze hebben zichzelf Koerdisch geleerd.

Hoe meer talen je leert, hoe beter het is. Mijn kinderen kunnen zich nu redden in Turkije. Verschillende talen geven ook toegang tot verschillende culturen. Ik geloof niet in mono-culturalisme. Als je meer toegang tot culturen hebt. Ik geloof ook dat je verschillende culturen kan verenigen.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, ik hou heel erg van Frankrijk. Zwitserland is veel te strikt als het gaat om migranten. Duitsland is ook te strikt.

Languages to learn to enhance mobility?
Nee, ik heb totaal geen behoefte om weg te gaan. Zelfs de Turken die met pensioen zijn blijven altijd slechts 3 of 4 maanden in Turkije.

Turks kan me helpen een connectie te maken met de Turken in andere steden.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Kinderen wilden geen Turkse lessen volgen. Geen duidelijke reden. Ze hebben Turks zelf geleerd en dat vonden ze voldoende. De faciliteiten bestonden ook. Onduidelijk. De staat organiseert al Turkse lessen. Turkse moskeeën geven lessen in Turks, daar kunnen de kinderen naar toe gaan. De vrijwilligheid van de kinderen is ook zeer relevant. Zelfs kinderen van vier jaar kunnen al kiezen.

Value of mother tongue education?
Nee, moedertaalonderwijs lijkt me niet zinvol. Het gaat erom dat ze juist Frans leren. De kinderen hebben er niks aan om op school ook nog Turks te leren.

Interview 7 (Written interview, Paris 30 May 2018).

Quand vous avez migré en France? Et quelle était votre raison?
Mon père a migrée en France dans les années 1974.
La raison était économique, essentiellement pour venir travailler.

Combien de temps vous comptez rester en France?
Je compte y rester jusqu'à la fin de mes jours.

Aviez-vous des contacts avec famille ou amies Turcs en France, avant vous avez migré?
Non aucun contact.

Vous connaissiez des autres langues que le Turc, avant votre migration ?
Je connaissait l'Allemand, parce que j'avais aussi migré en Allemagne pendant 7 ans.

Quelle sont vos raisons primaires pour apprendre le français?
Je crois quand on vit dans un pays, il faut maitriser la langue pour s'intégrer.

Avez-vous du contact avec des personnes en Turquie (par example via skype, ou par visiter la Turquie?
Oui bien sur, nous avons beaucoup de la famille, des frères et sœurs , des enfants….
Et nous communiquons souvent par téléphone ou par WhatsApp.

Voulez-vous que vos enfants apprendre le Turc ?
Oui bien sûr, nous avons la chance d'avoir une double culture, pourquoi s'en privé, et nous sommes lié avec les deux pays.

Voulez-vous migrer en Europe dans la future ?
Moi Non, mais peut être mes enfants, par exemple en Allemagne ou en Suisse pour raison économique.

Quelles langues que vous ne parlez pas encore, amélioraient vos chances de mobilités le plus?
C'est l'Allemand.

Il y a suffisament de facilités pour apprendre la langue maternelle en France?
Oui, des cours à partir de la primaire jusqu'au collège.

Que pensez-vous de l'éducation de la langue maternelle? Vous pensez que ça cause de segregation?
Oui défois.

Interview 8 (Mulhouse 31 May 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
1979, gezinshereniging

How long will he/she stay?
Hele leven, mijn familie en vrienden zijn allemaal hier, zie geen reden om weg te gaan.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn French?
Ben naar een cursus geweest van de gemeente. Ben blij dat de cursus bestaat, maar heb er niet gigantisch veel aan gehad. Mijn medestudenten hadden een divers niveau: sommigen spraken al vrij goed, anderen waren analfabeet. Heb Frans vooral geleerd in de praktijk: op werk en door om te gaan met Fransen.

What are your main reasons to learn French?
Voor mijn werk en sociale leven. Als je hier woont moet je de taal spreken. Je hebt geen kans op goed werk hier als je geen Frans spreekt.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ja, ik heb ze tweetalig opgevoed. Is goed uitgepakt, ze spreken nu beide talen vloeiend. Ik zie niet in hoe dit slecht kan zijn. Ze voelen zich helemaal Frans, maar hebben nu ook het extra'tje dat ze met de familie kunnen praten. En meer kansen hebben eventueel in Turkije als ze wat willen. Zie wel in Frankrijk dat Turks niet erg geliefd is, maar dat negeer ik zoveel mogelijk.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, ik blijf hier.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels is het belangrijkst. Turks alleen voor de familie, maar misschien later als Turkije een betere economie krijgt. Zie weinig reden om naar Turken in andere Europese landen te gaan: er zijn genoeg kansen hier.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Ja, middelbare school biedt genoeg faciliteiten. Alleen jammer dat Turkse leraren moeten worden ingevlogen uit Turkije. Wisselende kwaliteit, en zou beter zijn als Frankrijk zelf de leraren zou opleiden.

Interview 9 (Mulhouse 31 May 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
1969, voor werk

How long will he/she stay?
Ik ben al oud, ik heb overwogen naar Turkije terug te gaan. Komt er nu niet van. Ben getrouwd met Franse vrouw en zij wil gewoon hier blijven.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn French?
Ben op advies van mijn baas naar een cursus gegaan toen ik aankwam. Was heel erg zwaar, werkte vaak 10 uur per dag en moest dan paar keer per week 's avonds naar de cursus. Heeft iets geholpen, maar heb meer gehad aan gewoon Frans spreken op mijn werk. Spreek Frans nu vloeiend, ook doordat ik met een Franse vrouw samenwoon.

What are your main reasons to learn French?
Had het nodig voor mijn werk. Wilde ook Franse vrienden maken, is uiteindelijk gelukt.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ja, onze kinderen zijn tweetalig opgevoed. Mijn vrouw sprak Frans tegen hen, ik sprak Turks. Was moeizaam in begin. Ze mengden de talen. Uiteindelijk toen ze naar school gingen begonnen ze de talen beter te scheiden. Hebben het erover gehad met de leraren; sommigen zeiden dat we ze beter geen Turks konden leren vanwege de taalachterstand. Anderen zeiden dat het geen probleem was. Uiteindelijk toch maar gekozen voor tweetalige opvoeding, en het is uiteindelijk goed gekomen: ze spreken nu Turks en Frans vloeiend.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, ik blijf hier.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels, daarmee kan je bijna overal terecht. Verder Duits en Spaans: grote taalgebieden.
Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Ja, de middelbare school biedt Turkse lessen aan. Zijn van een redelijk niveau, al was het iets te laag voor onze kinderen. Toch goed dat ze in contact komen met hun Turkse achtergrond op school. Ik zie niet hoe dit tot segregatie kan leiden. Hangt veel meer af van de keuze van de ouders. Of er moedertaalonderwijs bestaat of niet heeft daar geen invloed op.

Interview 10 (Mulhouse 31 May 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
1989, ben hier geboren. Beide ouders zijn Turks.

How long will he/she stay?
Geen idee, heb universiteit gedaan en werk nu als ambtenaar bij de gemeente. Werk bevalt me. Zolang ik hier een toekomst kan opbouwen blijf ik hier.

Language classes

Would you want your children to be able to learn Turkish?
Ja, ben zelf tweetalig opgevoed. Thuis spraken mijn ouders Turks, op school leerde ik Frans. Ik spreek beide talen, dus wil allebei tegen mijn kinderen spreken. Ik had veel moeilijk Turks geleerd als ik er niet meer was opgegroeid. Heb er nog elke dag voordeel van: whatsapp en skype veel met Turkse familie en vrienden in Turkije. Lees Turkse kranten.

Heb ook begrepen van wetenschappers dat tweetaligheid alleen maar voordelen heeft. Zie geen reden om niet mijn beide talen door te geven.

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Misschien. Overweeg soms Engeland, maar niet meer na Brexit. België zou kunnen, de taal maakt het makkelijker. Duitsland kan ook, maar spreek geen Duits.

Languages to learn to enhance mobility?
Engels en Duits. Turks heb ik waarschijnlijk weinig aan. Ken geen Turken in andere Europese landen, en wil niet naar Turkije.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Heb zelf Turkse lessen gehad op school. Waren vrij goed: had goede leraren en heb daar iets beter leren schrijven. Dat leerde ik thuis niet. Ik vind dat er genoeg faciliteiten zijn, maar kan niet oordelen over de regio buiten Parijs. Het kan tot segregatie leiden, als de Turken zich via hun taal terugtrekken in hun gemeenschap. Maar: beleid heeft daar waarschijnlijk alleen symbolische werking. Als Turken zich willen terugtrekken doen ze dat ook zonder moedertaal onderwijs. Veel beter om het als overheid aan te bieden, anders doet Turkse ambassade het. Dan heeft Frankrijk geen zicht op wat de kinderen leren.

Interview 11 (Mulhouse 31 May 2018)

Migration history

Why did the respondent migrate to France?
1981, gezinshereniging

How long will he/she stay?
Mijn hele leven, mijn man en kinderen wonen hier. Misschien dat we besluiten na pensioen naar Turkije terug te gaan, maar niet waarschijnlijk.

Language classes

Did you know any other languages than Turkish before you came here?
Nee.

At what level would you want to learn French?
Heb pas later echt geprobeerd Frans te leren, toen ik hier al acht jaar woonde. Ben naar een cursus geweest van de gemeente. Had het daarvoor te druk met kinderen. Spreek het niet vloeiend, maar kan me redden. Zou het graag beter leren, maar is moeilijk: ben oud en ken niet heel veel Fransen.

What are your main reasons to learn French?
Ik wilde graag zelf dagelijkse dingen kunnen doen. Boodschappen, kapper, etc. Als het kon wilde ik ook graag Franse vrienden maken.

Would you want your children to be able to learn Turkish?
We spraken Turks thuis tegen hen, ze leerden Frans op school. Ons Frans was niet goed genoeg om het ze te leren. Werkte goed. Nu spreken ze beide talen

Language and Mobility

Plans to be mobile in Europe?
Nee, behalve misschien Turkije

Languages to learn to enhance mobility?
Frans en Engels. Ik spreek te slecht Frans om hier te slagen, zou niet weten hoe ik zou moeten migreren voordat ik dat kan. Engels is logisch, dat is de universele taal.

Language Policy in France

Enough language facilities for mother tongue education?
Ik vond de faciliteiten niet slecht. Het niveau was te laag voor onze kinderen, maar ben blij dat Frankrijk dit regelt. Is beter dan wanneer we gedwongen zouden zijn naar een Turkse Koran-school te gaan. Dat zou pas leiden tot segregatie, niet de lessen op de Franse school.